



ܟܠܗܝܢ ܟܘܝܢܟܝܢ ܟܘܝܢܝܐ

السريانية بأسلوب مميز

Le Syriac Par Méthode Caractéristique

Syriac in a Special Method

ܟ

With some alterations By Nabil Hanna Salman
Revised by Malfono Abd El Karim Shahan and Malfono Gabi Gaourieh

ܦܘܨܐ: ܟܘܝܢܝܐ ܘܘܨܥܐ ܕܟܘܝܢܝܐ ܕܟܘܝܢܝܐ – ܟܘܝܢܝܐ

ܢܫܪ: ܟܘܝܢܝܐ ܘܘܨܥܐ ܕܟܘܝܢܝܐ ܕܟܘܝܢܝܐ – ܟܘܝܢܝܐ

Editeurs: Association Amis de la Langue Syriacque – Beirut

Publishers: Friends of the Syriac Language Association (FSLA) – Beirut

All rights reserved

مَسْنُونٌ

فَلَا

وَقَالَا

2	.....	حَمَلُوا
3	..... ح - ا	1 وَقَالَا
5	..... و - ه	2 وَقَالَا
7	..... م	3 وَقَالَا
9	..... ،	4 وَقَالَا
12	..... ه	5 وَقَالَا
14	..... ل ل	6 وَقَالَا
16	..... ل ل	7 وَقَالَا
19	..... ج ج ج ج	8 وَقَالَا
22	..... ع	9 وَقَالَا
25	..... ه	10 وَقَالَا
29	..... ح	11 وَقَالَا
32	..... ط	12 وَقَالَا
36	..... ق	13 وَقَالَا
40	..... ر	14 وَقَالَا
44	..... ف	15 وَقَالَا
49	..... ل ل	16 وَقَالَا
54	..... ز ز	17 وَقَالَا
59	..... ك ك	18 وَقَالَا
67	..... هَذَا هَذَا	19 وَقَالَا
71	..... فَذَلِكَ وَمَا تَسْمَعُ بِهِ	20 وَقَالَا
73	..... أَمَّا	21 وَقَالَا

حەلۇوا

هۆنە حۇجا وەتەنلە وەتەنلە وەتەنلە وەتەنلە وەتەنلە
مەدەنىيەت ھەقىقەت، وەتەنلە ھەقىقەت ھەقىقەت ھەقىقەت ھەقىقەت
ھەقىقەت - مەن ھەقىقەت ھەقىقەت ھەقىقەت ھەقىقەت ھەقىقەت ھەقىقەت
ھەقىقەت، لۇقمان سەبە وەتەنلە ھەقىقەت ھەقىقەت ھەقىقەت ھەقىقەت،
ھەقىقەت ھەقىقەت ھەقىقەت.

ھەقىقەت ھەقىقەت ھەقىقەت ھەقىقەت ھەقىقەت ھەقىقەت ھەقىقەت
ھەقىقەت ھەقىقەت ھەقىقەت ھەقىقەت ھەقىقەت ھەقىقەت ھەقىقەت
ھەقىقەت.

ھەقىقەت ھەقىقەت ھەقىقەت ھەقىقەت ھەقىقەت ھەقىقەت ھەقىقەت
ھەقىقەت ھەقىقەت ھەقىقەت ھەقىقەت ھەقىقەت ھەقىقەت ھەقىقەت
ھەقىقەت ھەقىقەت ھەقىقەت ھەقىقەت ھەقىقەت ھەقىقەت ھەقىقەت.

ھەقىقەت ھەقىقەت ھەقىقەت ھەقىقەت ھەقىقەت ھەقىقەت ھەقىقەت
ھەقىقەت ھەقىقەت ھەقىقەت ھەقىقەت ھەقىقەت ھەقىقەت ھەقىقەت
ھەقىقەت ھەقىقەت ھەقىقەت ھەقىقەت ھەقىقەت ھەقىقەت ھەقىقەت.

ھەقىقەت ھەقىقەت ھەقىقەت ھەقىقەت ھەقىقەت ھەقىقەت ھەقىقەت

١ فو١



(Olaf) (a) ا ل د

(é) ء (o) ؤ (a) ٱ

(youd) ٲ

(wow) ٣

(olaf) ٤

(é) ٥

(o) ٦

(a) ٧

(o) ٨

(i) ٩

(ou) ١٠

(o) ١١

(i) ١٢

(ou) ١٣

ب (béth) (b) ١٤

(bé) ١٥

(bo) ١٦

(ba) ١٧

(bo) ١٨

(bi) ١٩

(bou) ٢٠

فهم مثلًا

Father	le père	أب	أَبَا
Fruit	le fruit	ثمرة	أُفَا
August	août	أب	أُوَا
My father	mon père	أبي	أُحِيَا
Baby	le bébé	طفل	حُفَا
In august	en août	في آب	حُأُوَا
Tube/flute	le tube/ la flûte	أنبوب/مزمارة	أُحُفَا

أَبَا (âbo) - أَبَا (ébo) - أُوَا (ob).

حُفَا (bobo) - أُحُفَا (aboubo).

أُحِيَا¹ (ôb) - حُأُوَا² (حُأُوَا).

1- الخط تحت الحرف يسقطه لفظاً، أما الياء هي ضمير متصل للمتكلم المفرد المذكر والمؤنث.
Le trait en-dessous d'une lettre annule sa prononciation et le "you'd" est un adjectif possessif de la première personne.

1-the underscore under a letter cancels out the sound of that letter.

2- حرف الباء (ح) في بداية الكلمة يعني: في، بداخل.

La lettre "b" au début d'un mot signifie en, dans.

2-the (ح) at the beginning of a word means "in, inside".

دَوْلَات 2



(riche) (r) ر dolat (d) د
dolat (r) ر د

(do) د (di) د (dou) د (dé) د (do) د (da) د

1. د (débo) - د (dodo) - د (dôd) - د (îdo)
2. د (débobo) د

(riche) (r) ر د

د (ra) د د (rou) د د د

دَوْلَات مَثَلًا

Bear	l'ours	دَبَّ	دُحَا
Uncle	l'oncle	عَمَّ	دُورَا
My uncle	mon oncle	عَمِّي	دُورِي
Hand	la main	يَد	أَمْرَا
Fly	la mouche	ذَبَابَة	دُحُحَا
Big; large	grand	كَبِير	دُحَا
Son	le fils	أَبْن	دَا
My son	mon fils	إِبْنِي	دَانِي

Idiot; fool	idiot	أحمق	هؤا
Lost	perdu	ضائع	أحبوا
Dear	cher, chéri	عزيز	مبوا
driver	le conducteur	سائق	ؤهؤا

1. وُحَا (rabo) - هؤا (bouro) - حوا (bro) - حَبِ (bêr)

2. أَحَبَا (abido) - وُحُهؤا (dobouro) - مَبِوا¹ (yadido)

ؤُحَا وُحَا. حوا أَحَبَا. وُحُهؤا هؤا. وُوا مَبِوا.
 اِبا وُ² حُحَا (اِبا وُحُحَا). وُحُحَا وُحَا.

1- أوّل حرف ياء (م) نهاس لي بـ " صانت " بل حرف عاديّ محرّك، لذا وُضِعَت حركة له.

La première lettre y, "you", ici n'est pas considérée comme voyelle, mais comme consonne. , d'où la nécessité d'y adjoindre un signe diacritique.

1-the (م) here isn't silent and h as adiacritical sign.

2- حرف الدال هو إسم موصول يُستعمل كأداة للأضافة.

La lettre d "dolath" ajoutée devant un nom est une préposition qui introduit le complément du nom.

2- the letter (و) is used here as a possessive letter similar to (') or (of) in English.

هَوَّلَا 3



م (m) (mim) م

مَلَا (ma) مَلَا مَدَّ (mou) مَدَّ مَدَّ مَدَّ

فَعْمُ مَثَلًا

Mother	la mère	أُم	أُمَّا
My mother	ma mère	أُمِّي	أُمِّي
Blood	le sang	دَم	دَمًا
Said	il a dit	قَالَ	قَالَ
Says	il dit	يَقُولُ	يَقُولُ
Something	chose	شَيْءٌ	شَيْئًا
Threw	il a jeté	رَمَى	رَمَى
Sea	la mer	بَحْر	بَحْرًا
Flows; runs	il coule	يَسِيلُ	يَسِيلُ
Lost	il a perdu	أَضَاعَ	أَضَاعَ
Artery	l'artère	وَرِيد-شَرِيان	وَرِيدًا

مَعَلَا وَحَلَا. أَحَلَا أُمَّكَ: حَبِيْبَةٌ مَبْرَأ. حَبَا أُمَّكَ: أُحِبُّ مَبْرَأ.
 حُلَا وَحَلَا مَبْرَأ. وَوَيَّ أُمَّكَ مَبْرَأ. أَمَلَا وَحَلَا مَبْرَأ.
 وَحَلَا وَوَيَّ حَبْرًا.

1- حرف اولاو (و) هنا أيضاً ليس بـ " صائت " بل حرف عاديّ محرّكٌ لذا وُضِعَتْ حركةٌ عليه.

La lettre w“ oaw“ ici aussi n’est pas une voyelle mais une consonne. ’Doù nécessité du signe diacritique.

1-the (و) here isn’t silent but a regular letter and h as adiacritical sign placed on .it

2- لقد إعتمدنا وضع خطاً تحت كلّ إسم علم.

Nous avons adopté le tracé d’une ligne sous tout nom propre.

2-We have adopted an underline and bold face for all proper names.

هذفا 4



(noon) n ن

ن ن ن ن ن

فهمه مثلًا

Fish	le poisson	كمسة	هنا
Fish (P)	les poissons	مسك	هنا
Right	la droite	يمين	هنا
Who	qui?	من؟	هنا
What	qu'est-ce-que?	ماذا؟	هنا
Which (f)	quelle?	أية؟	هنا
From	du, de la	من	هنا
High	haut, élevé	عال	هنا
Built	il a bâti	بنى	هنا
Build	il bâtit	يبني	هنا
Building	le bâtiment	بناية	هنا
Builder	le bâtisseur	بناء	هنا
My dear	mon chéri	عزيزي	هنا

Tail	la queue	ذَنَبٌ	وَهْجَا
Flowed; ran	coula/roula	سَالَ/سَارَ	زَوَا
Ear	l'oreille	أُذُنٌ	أُؤِلا

1. هَلا - هَتَأُ¹ - مَحَسَلَا - مَحَّ - مَحَلَا - أَمْرَا - مَحَّ وَهْجَا.
 2. حَلَا - حُئَلَا - حَمَلَا - مَبْرَبِي - وَهْجَا - زَوَا - أُؤِلا².

هَتَأُ وَهْجَا. أَمْرَا وَهْجَلَا. مَبْرَبِي أُؤِي. أُؤِلا وَأَمْرَا. وَهْجَا وَؤُحَا. حَمَلَا وَؤُحَا³. هَتَأُ وَؤُحَا⁴. هَتَأُ حَمَلَا.

مَحَّ حَلَا حَمَلَا وَهْجَا؟ - أُحِي حَلَا حَمَلَا وَهْجَا.
 مَحَّ حُئَلَا حَمَلَا؟ - حَمَلَا حُئَلَا حَمَلَا.
 مَحَلَا أَهْجَرُ حَلَا حَمَلَا؟ - حَلَا حَمَلَا أَهْجَرُ أَهْجَلَا.
 مَحَّ أُؤِلا وَهْجَا وَهْجَا؟ - مَحَّ أُؤِلا وَأَمْرَا وَهْجَا وَهْجَا.
 مَحَّ أَمْرَا أُؤِلا؟ - مَحَّ أُؤِلا وَهْجَلَا وَهْجَا وَهْجَا.
 وَهْجَا وَهْجَا مَحَّ أُؤِلا وَهْجَلَا وَأَمْرَا.

1- النقطتان فوق الكلمة (") (السيامي) هتُعلا هي علامة الجمع وتحرك آخرها ب (é).

Les 2 points juxtaposés au-dessus d'un mot) " (siomé) , sont le signe du pluriel, et donnent le signe diacritique (é) à la fin du mot.

1-the (") (siomé) هتُعلا above a word denotes the plural and is usually pronounced as (é).

2- ل أعضاء جسم للأسنان ازدوجة هي بالمؤنث.

Tous les membres du corps qui sont symétriques et doubles sont au féminin.

2-parts of the body that come in pairs are feminine.

3- عند جمع أسم أو صفة فيهما حرف ر (ريش) ، تُضاعف النقطة فوق الحرف بدلاً من "السيامي".

Lorsqu'un nom ou un adjectif contient la lettre r)riche(, son pluriel se fait en doublant le poin t sur la lettre "r" au lieu de placer les 2 points)siomé(ail.leurs

3-when the plural contains the letter)؛(, the siomé' is placed on .it

4- يُحْرَك الحرف المزاد (د) بالفتح عندما يدخل على كلمة أولها ساكن.

La préposition "dalath" ajoutée à un mot commençant par une lettre "muette" se prononce "da".

4-when the letter د is added to a word that begins with a silent letter, it is pronounced as د

هَـ فَكِلَا 5



(hé) (h) هـ

هَـ هِـ هِـ هِـ هِـ هِـ هِـ

فَهُمْ مُنْثَلًا

He	lui	وَهُ	هَـ
She	elle	هِيَ	هِـ
This (m)	ce, cet	هَذَا	هَذَا
This (f)	cette	هَذِهِ	هَذِهِ
River	le fleuve	نَهْرٌ	نَهْرٌ
That (m)	celui-là	ذَلِكَ، ذَلِكَ	هَـ
Mind	cerveau	عَقْلٌ	عَقْلٌ
Sane; sensible	sage, sensé	عَاقِلٌ	عَاقِلٌ
Guide	il a guidé	أَرْشَدَ	أَرْشَدَ
Which (m)	quel?	أَيُّ؟	أَيُّ؟
Melted	il a fondu	ذَابَ	ذَابَ
Gold	l'or	ذَهَبٌ	ذَهَبٌ
Gave	il a donné	أَعْطَى	أَعْطَى
Or	ou	أَوْ	أَوْ
Day	le jour	يَوْمٌ	يَوْمٌ
Flower	la fleur	زَهْرَةٌ	زَهْرَةٌ
Fire	le feu	نَارٌ	نَارٌ
There goes; lo	voici que	وهذا	هَـ

تَو ت 6



Taw t ت

فَعْمٌ مَثَلًا

House; home	la maison	بيت	بَيْتًا
Daughter	la fille	ابنة	بِنَاتًا
Girls; daughters	les filles	بنات	بِنَاتًا
Sons	les fils	أبناء	أَبْنَاءًا
City	la ville	مدينة	مَدِينَةً
Car	la voiture	سيارة	سَيَّارَةً
Big	grande	كبيرة	كَبِيرَةً
There is	il y a	يوجد	يُوجَدُ
She	elle est	هي	هِيَ
Came	il est venu	أتى	أَتَى
Brought	il a apporté	أحضر	أَحْضَرَ
Drive	il conduit	يقود	يُقَوِّدُ
Our father	notre père	أبانا	أَبَانَا
There	là-bas	ن هناك	هُنَاكَ
Also	aussi	أيضاً	أَيْضًا
Her daughter	sa fille à elle	ابنتها	بِنَاتُهَا
Two (m)	deux (2)	إثنان	إِثْنَانًا
Two (f)	deux (fém)	إثنتان	إِثْنَتَانًا
His daughter	sa fille à lui	ابنته	بِنَاتُهُ
Pigeon	le pigeon	حمامة	حَمَامَةً

Fruit	les fruits	ثمار	أَحْتَا
Of them (f)	d'elles	منهنَّ	مَصَّهَ

1. حَمَا - حَمَلَا - حَمَلَا - حَمَلَا - حَمَلَا - حَمَلَا - حَمَلَا - حَمَلَا¹.
2. أَمَا - أَمَلَا² - أَمَلَا - أَمَلَا - أَمَلَا - أَمَلَا - أَمَلَا - أَمَلَا.
3. حَمَلَا - حَمَلَا - حَمَلَا - حَمَلَا - حَمَلَا - حَمَلَا - حَمَلَا - حَمَلَا.

حَمَلَا وَأَحْمَلَا. وَوَجَدَا وَأَحْمَلَا. هَلْ جَاءَ هَهُنَا³ وَوَجَدَا.
 أَمَلَا هَلْ جَاءَ هَهُنَا وَوَجَدَا.
 هَلْ جَاءَ حَمَلَا أَمَلَا وَوَجَدَا هَلْ جَاءَ حَمَلَا.
 حَمَلَا وَوَجَدَا وَوَجَدَا وَوَجَدَا.
 مَعِ وَوَجَدَا وَوَجَدَا وَوَجَدَا؟ - أَمَلَا وَوَجَدَا وَوَجَدَا.
 مَعِ أَمَلَا وَوَجَدَا مَعِ حَمَلَا؟ - أَمَلَا وَوَجَدَا أَمَلَا وَوَجَدَا مَعِ حَمَلَا.
 مَعِ أَمَلَا مَعِ أَمَلَا؟ - أَمَلَا وَوَجَدَا هَلْ جَاءَ حَمَلَا.
 أَمَلَا مَعِ أَمَلَا وَوَجَدَا وَوَجَدَا؟ - مَعِ أَمَلَا وَوَجَدَا حَمَلَا.
 مَعِ أَمَلَا وَوَجَدَا وَوَجَدَا وَوَجَدَا.

 1- وَوَجَدَا هِي مُؤنَّثَةٌ وَوَجَدَا. إِنِ التَّاءُ أُزِيدَتْ إِلَى وَوَجَدَا لِلتَّنْثِيثِ.

"rabe "tost devenue le féminin de "rabà c "oause du "a "tjouté.

1. وَوَجَدَا

is the feminine of وَوَجَدَا. The added "ة" makes it feminine.

2- النقطة فوق حرف (هـ) هي علامة للمؤنث، م ت: حَمَلَا.

Le point au-dessus du "h")adjectif possessif(est le signe du féminin.

2-the point above the (هـ) indicates the feminine حَمَلَا.

3- حرف اولاو (و) وه للعطف.

La lettre "w" est une conjonction de coordination signifiante "tave ,tc".

3-the (و) is a coordinating conjunction meaning "and".

هَفَكَ 7



(lomad) ل ل ل ل

فَعْمٌ مَثَلًا

Mine	à moi	لي	لِي
His	à lui	له	لَهُ
Hers	à elle	لها	لِهَا
Ours	à nous	لنا	لِنَا
Theirs	à eux	لهم	لَهُمْ
I	je, moi	أنا	أَنَا
No	non	كلا	لَا
But	mais, par contre	لن، لابل	لَا
Heart	le cœur	القلب	لِجَا
Courageous	courageux	شجاع	لِحَا
Tree	l'arbre	شجرة	أَمَلَا
Those	ces	هؤلاء	هُؤَلَاءِ
Student	l'écolier	تلميذ	أَلِطْبَا
Yesterday	hier	البارحة	أَمَلِي
He gave	il donne	يُعطي	هُؤَدَا
They give (f)	ils donnent	يعطون	هُؤَحِبَا
Three (f)	trois (3)	ثلاثة	أَمَلَا

بؤفكلا 8



ك (kof) (k) (khé) (خ)

فءمء مءلا

Notebook	le cahier	ءفءر	ءءا
Shirt	la chemise	فمفص	ءءاءا
Yours(m)	à toi	لك	لأ
Yours (f)	à toi (fém)	لك	لأءب
Do; does	est-ce-que?	لءه؟	ءء
Cake	la galette	ككءة	ءءا
Where	où?	أنءء؟	أءا
You (m)	tu, toi	أنء	أءء
Book	le livre	كءاب	ءءا
I wrote	j'ai écrit	كءبء	ءءءء
You wrote (m)	tu as écrit	كءبءء	ءءءء
He wrote	il a écrit	كءبء	ءءءء
I gave; granted	j'ai donné	أءطفء	ءءءء
You gave; granted	tu as donné	أءطفءء	ءءءءء
I say	je dis	أقول	أءءءءء
You say (m)	tu dis	ءقول	أءءءءءء
She gives	elle donne	ءءطفء	ءءءء
He ate	il a mangé	أكل	أءءء
Long	long	ءوفل	أءوءءا
Short	court	فقصفر	ءءءا

Black	noir	أَسْوَد	أَهْضَعَا
Mine	le mien	خَاصَّتِي	وَلِي
Yours (m)	le tien	خَاصَّتِكَ	وَمَلِكِي
Yours (f)	la tienne	خَاصَّتِكَ	وَمَلِكِي
At; towards	chez	نَعْدَا	كَمَا
Lion	le lion	أَسَد	أَوْسَا
But	mais	كَلْنَا	حَبْر
He-it is	il est	صِفَةٌ هُوَ	أَهْلَهُ هُوَ
While; when	lorsque	نَعْدَمَا	حَبْر
Thanks	merci	شَكَرًا	أَهْوَى
Lord; sir	maître	سَيِّدٌ، صَاحِبٌ	مُنَا
Yes	oui	نَعَمْ	أَب
Masculine	masculin	مَذَكْر	وَجَبُّسَا
Perhaps; may be	est-ce-que par hasard?	أَلَعَنْ، أَتَرَى؟	كَلَا

حَبْرَا - صَهْلَسَا - كُفْرَا / كَلْبِي - فَسَا - صَهْلَا - أَمَلَا - أَيْسَا - صَهْلَا - قَلْبَا /
صَهْلَا / صَهْلَا - مَهْلَا / مَهْلَا - أَمْنَا / أَمْنَا - مَهْلَا - أَمْنَا - أَوْجَلَا - أَوْجَلَا
حَبْرَا - أَهْضَعَا - وَلِي / وَكَلْبِي / وَكَلْبِي - كَمَا - أَوْسَا - حَبْرَا - أَهْلَهُ هُوَ - حَبْرَا -
أَهْوَى - مُنَا - أَب - كَلَا - وَجَبُّسَا.

كَلَا وَهَلَا وَوَجَلَا أَوْجَلَا أَهْلَهُ هُوَ؟ - لا، وَهَلَا وَوَجَلَا حَبْرَا أَهْلَهُ هُوَ، حَبْرَا وَهَلَا
وَأَوْسَا أَوْجَلَا أَهْلَهُ هُوَ.

هَوَسَا، أَمَلَا أَمْنَا صَهْلَسَا وَكَلْبِي أَهْضَعَا؟ - صَهْلَسَا وَكَلْبِي أَهْضَعَا كَمَا
أَمَلَا أَمْنَا.

أَمَلَا صَهْلَا مَهْلَصَا صَهْلَا؟ - صَهْلَا صَهْلَا حَبْرَا وَهَلَا صَهْلَا¹.

أَمَلَا صَهْلَا هَهْلَا وَكَلْبِي؟ - قَلْبَا هَهْلَا وَكَلْبِي حَبْرَا.

مَهْلَا مَهْلَا كَهْلَا؟ - أَمَلَا مَهْلَا كَهْلَا.

مَهْلَا مَهْلَا كَهْلَا؟ - أَيْسَا مَهْلَا كَهْلَا.

أَجَلَا فَسَا أَوْجَلَا مَهْلَا؟ - أَب، أَوْجَلَا صَهْلَا مَهْلَا².

مُصَلِّا أُمَّدْ أَيْدِ لِأَحَبِّ قَبِّ مَوْحَا كَبِّ مَدَّبْر؟ - أُمَّدْ إِيلا كُؤ: لَأَوْو. كُجِبِ أُمَّدِ مَدَّبْر.إل.
مَلِّ لَأَمَّؤ. مَدَّنْا وَحَصَّلا ءُؤلْا؟ - مَدَّنْؤ وَحَصَّلا ءُؤلْا مَحَبَّارُ لَأَمَّؤ. .

1- وَبِئلا وَحَصَّلا: دِير الزعفران- ماردن، تركيا

monastère du safran- Mardin, Turquie

1. Saffron Monastery - Mardin, Turkey

2. ajouter "médém" à la suite d'un mot lui confère le statut de monon" t défini".

2- إضافة مَدَّبْر على آخر الكلمة يُعطيها صفة النكرة

mot lui confère le statut de monon" t défini".

2. The addition of مَدَّبْر at the end of a word makes it indefinite.

La grammaire Grammar القواعد لهؤن صصصلا

Conjugaison du verbe avoir au temps présent تصريف "نعد" مع الضمير المتصل
 Conjugation of "own; have" in present tense with connective pronoun

Feminine	féminin	مؤنث	نعدنأ	Masculine	masculin	مذكر	نعدنأ
I have	j'ai	نعدني	أنا نعد	I have	j'ai	نعدني	أنا نعد
You have	tu as	عندك	أنا نعد	You have	tu as	عندك	أنا نعد
She has	elle a	نعدها	أنا نعد	He has	il a	نعد	أنا نعد
We have	nous avons	عندنا	أنا نعد	We have	nous avons	عندنا	أنا نعد
You have	vous avez	عندكن	أنا نعد	You have	vous avez	نعدكم	أنا نعد
They have	elles ont	عندهن	أنا نعد	They have	ils ont	نعدهم	أنا نعد

هَمْزٌ 9



ح (h) (héth)

فِعْمٌ مَّحَلٌّ

Brother	le frère	أَخ	أَسَا
Sister	la sœur	أَخْت	سُدَا
Heat	la chaleur	حَرَ	سَهْمَا
Milk	le lait	حَلِيب	مَلَّحَا
Animal	l'animal	حَوِيَان	سَمَا
How	comment?	كَيْف؟	أَمَّحَا
Friend	le compagnon	رَفِيق	مَحَا
Sick	malade	مَرِيض	حَمَا
I eat	je mange	أَكَل	أُجَلَا
You eat	tu manges	تَأَلَك	أُجَلَايَا
He likes	il aime	يُحِب	وَمَم
She likes	elle aime	تُحِب	وُسَمَا
Become	il devient	يُصْبِح	هَمَا
We go down	nous descendons	نَنْزَل	سُكَمَمَا
You are	tu es	صَفَا أَنْت	أَسَمَا
Why	pourquoi?	لِمَاذَا؟	حَمَّحَا
Because	parce que	لَأَنَّ	حَمَمَا ؟
Beloved	aimé	مَحْبُوب	وَسَمَمَا
When	quand?	مَتَى؟	أَمَّحَمَا

Cow	la vache	بقرة	أهؤالا
The Lord	Seigneur	الرب	مُنْزِلا
I am in good health	je suis en bonne santé	أنا معافى	سكمر إنا
One (m)	un	واحد	سب
O'; hey	ô (interjection)	يا	أه

أنا - سُدا - سهدا - مَلحا - سهدا - سهدا - سب - مَحنا - حنهدا - أه - أوجا إنا / أوجا
 أهد - وُسم / وُسعا - هؤا - نُسهدع - أهدسب - سكمر إنا - أمَحنا - حَحنا
 هؤه و- وُسعا - أهدب - أهؤالا - مُنْزِلا.

أنا ح مَلحا مَلحا سب قنلا.
 أنا ومحب وُسم حَلحا، ألا سهد لا وُسعا حَلحا.
 حَحنا مَحنا لا إنا حَحنا¹؟ - لا إنا، هؤه وُسمهدا أهدهدب.
 أمهدا سهدا مهاد ك مَلحا؟ - أهؤالا مهاد ك مَلحا.
 أهدب نُسهدع حَحنا؟ - ك هؤا سهدا نُسهدع حَحنا.
 أمَحنا أهدسب أه مَحنا وُسعا؟ - سكمر² إنا، أهؤه حَحنا.
 حابها أمهدا أوجا إهد؟ - أوجا إنا حابها وُسمهدا³.

1- حرف ال "ونن" الضماف في آخر لأوه مل ضمير متصل للمتكلم. ل.م.

La lettre "nun" à la fin d'un mot lui confère la fonction d'adjectif possessif de la première personne du pluriel.

1-the letter ن at the end of a noun refers to the first person plural possessive "our".

2- حذف حرف الألف "ا" ذ . لا . لا.. لا سكهدا بيب إلتصاقه باضمير المنفص ناك ما
 يمكن أن يكتب (سكهدا أهد).

o" La lettre de "laf la fin de l'adjectif "hlimo" a été supprimée à cause de l'adjonction de "éno)On pe .)je ut direaushli" sim oitay".

2. the letter "ا" was cancelled from سكهدا because it is connected to the personal pronoun إنا. It could be written (سكهدا أهد).

3- آكل باليد اليمنى. حؤلت ال "دولاث" إسم اليمين إلى صفة. Je mange par la main
 Do .droitenc la lett er"dolath" a transformé le nom commun "dren "oite adjectif .

3. the letter و renders the noun سكهدا an adjective.

بِهَوْنٍ مَّصْكِلًا

Pronoms personnels امضائير املتصلة

Personal pronouns

Feminine	féminin	للمؤنث	تَحَدُّثًا	Masculine	masculin	مذكر	قُبْرًا
I	je	أنا	أنا	I	je	أنا	أنا
You	tu	أنتِ	أنتِ	You	tu	انتِ	أنتِ
She	elle	هي	هي	He	il	وه	هو
We	nous	نحن	نحن	We	nous	نحن	نحن
You	vous	أنتنَّ	أنتنَّ	You	vous	أنتم	أنتم
They	elles	هنَّ	هنَّ	They	ils	هم	هم

conjugaison du verbe être au temps "أص" مع امضائير املتصلة
présent

Conjugation of verb "to be" with connective pronoun

Feminine	féminin	للمؤنث	تَحَدُّثًا	Masculine	masculin	مذكر	قُبْرًا
I am	je suis	إِنِّي	أنا	I am	je suis	إِنِّي	أنا
You are	tu es	إِنَّكَ	أنتِ	You are	tu es	إِنَّكَ	أنتِ
She is	elle est	إِنَّهَا	هي	He is	il est	إِنَّهُ	هو
We are	nous sommes	إِنَّا	نحن	We are	nous sommes	إِنَّا	نحن
You are	vous êtes	إِنَّكُمْ	أنتم	You are	vous êtes	إِنَّكُمْ	أنتم
They are	elles sont	إِنَّهُنَّ	هنَّ	They are	ils sont	إِنَّهُمْ	هم

هَفَا 10



ش (sh) (chine)

فهمه مثلاً

Peace	salut	سَملا	مُكُما
Neighbor	le voisin	جار	مُحُما
Name	le nom	أسم	مُصِما
School	l'école	مدرسة	مَدْرُومِدا
Dinner	le dîner	عشاء	مُصَمِدا
Head	la tête	رأس	وَمِما
Year	l'année	سنة	مِيدا
Present; gift	le cadeau	هدية	وُمِما
Sun	le soleil	اسمِشا	مُصَمِما
East	l'est	اشلرق	مَدْرِسِما
Light	la lumière	ونر	نمِهَوِما
Heat	la chaleur	حرارة	مُصَمِصِمِدا
diligent	studieux	مُجْتهد	مُصِمِما
Real; true	véritable	حقيقي	مِصِمِما
He sits	il s'assoit	يَجلسُ	نُدا
Safety	la sécurité/paix	أمان	مِمِما
He writes	il écrit	يَكْتبُ	مُدَا
He eats	il mange	يَأْكُلُ	أُجُما

He sleeps	il dort	يَنَامُ	وُصْفٌ
Rises (sun)	se lève (soleil)	شِيرِقُ	وُتْسُ
His sons	ses enfants	أَبْنَاءَهُ	حَتَّهِي
Then	puis	ثُمَّ	فَ
After that	et après	بَعْدَئِذْ	حُدُّوْجٌ
He comes	il vient	يَأْتِي	أُيَّا
What is	quel est?	ماذا وه؟	مُنَّه

مُكَلِّمًا - مَحَطًا - مَعَلًا - مَدْبُورًا - مَعَصِدًا - مَعَلًا - مَعِيدًا - وَمَعَلًا - مَعْمَلًا
مَدْبُوسًا - مَعَاوَا - مَعْمَعِدًا - مَعْمَا - مَعْمَا - مَعْمَا - مَعْمَا - مَعْمَا - مَعْمَا - مَعْمَا
وُتْسُ - فَ - حُدُّوْجٌ - حَتَّهِي - مَعَلًا - مَعَلًا (مَعَلًا) - مَعْمَعِدًا - مَعْمَعِدًا
مَعْمَعِدًا أَوْ مَحَطًا مَعْمَعِدًا - مَعْمَعِدًا مَعْمَعِدًا.
مَعْمَعِدًا مَعْمَعِدًا؟ - مَعْمَعِدًا مَعْمَعِدًا مَعْمَعِدًا مَعْمَعِدًا مَعْمَعِدًا مَعْمَعِدًا
فَ مَعْمَعِدًا مَعْمَعِدًا مَعْمَعِدًا مَعْمَعِدًا مَعْمَعِدًا مَعْمَعِدًا مَعْمَعِدًا مَعْمَعِدًا مَعْمَعِدًا
مَعْمَعِدًا مَعْمَعِدًا مَعْمَعِدًا مَعْمَعِدًا مَعْمَعِدًا مَعْمَعِدًا مَعْمَعِدًا مَعْمَعِدًا مَعْمَعِدًا
مَعْمَعِدًا مَعْمَعِدًا مَعْمَعِدًا مَعْمَعِدًا مَعْمَعِدًا مَعْمَعِدًا مَعْمَعِدًا مَعْمَعِدًا مَعْمَعِدًا
مَعْمَعِدًا مَعْمَعِدًا مَعْمَعِدًا مَعْمَعِدًا مَعْمَعِدًا مَعْمَعِدًا مَعْمَعِدًا مَعْمَعِدًا مَعْمَعِدًا
مَعْمَعِدًا مَعْمَعِدًا مَعْمَعِدًا مَعْمَعِدًا مَعْمَعِدًا مَعْمَعِدًا مَعْمَعِدًا مَعْمَعِدًا مَعْمَعِدًا

1- الحركة الومجودة فوق حرف الكاف (ك) ينوب عنها غالباً حرف الواو في حو.

Le signe diacritique sur "kof" se prononce "ou", mais souvent le "waw" le remplace comme voyelle ekou" tsi" Ignifie tout.

1. generally, the (o) in the word حو is substituted by the mark (ك), (ك)

2- مَعْمَعِدًا مَعْمَعِدًا تصبح مَعْمَعِدًا (ماذا هو) بسبب اتصال ضمير مَعْمَعِدًا. مثلاً مَعْمَعِدًا مَعْمَعِدًا: مَعْمَعِدًا (هذا وهو).

Le mot "monaw" est dérivé de "mono hou" et signifie quel est? De même "hon o hou" dehon" vientaw" et signifie voic.i

2. مَعْمَعِدًا مَعْمَعِدًا is rendered مَعْمَعِدًا because the pronoun مَعْمَعِدًا is connected to it.

3- وَمَعْمَعِدًا هي "كدووم" أي جزم وَمَعْمَعِدًا. بدلاً من وَمَعْمَعِدًا وَمَعْمَعِدًا ونمعاها رأس لانسة. "rish" est le "gdomf" ("oorme indéfin(ie de "rishau", "o lieu de risho d-shatj(our de l'an(.

3. وَمَعْمَعِدًا is the gdomo (indefinite form) of وَمَعْمَعِدًا.

أهون صصكلا

Feminine	féminin	مؤنث	تحدُّسَا	Masculine	masculin	مذكر	وَجْبُسَا
My father	mon père	أبي	أُحِبُّ أَهْ أَطَا وَمَلِكِي	My father	mon père	أبي	أُحِبُّ 1 أَهْ أَطَا وَمَلِكِي
Your father	ton père	أبوكَ	أُحِبُّ (أَطَا) (وَمَلِكِي)	Your father	ton père	أبوكَ	أُحِبُّ (أَطَا) (وَمَلِكِي)
Her father	son père	أبوهَا	أُحِبُّ (وَمَلِكِي)	His father	son père	أبوهُ	أُحِبُّ (وَمَلِكِي)
Our father	notre père	أبنوَا	أُحِبُّ (وَمَلِكِي)	Our father	notre père	أبنوَا	أُحِبُّ (وَمَلِكِي)
Your father	votre père	أبوكنَّ	أُحِبُّ (وَمَلِكِي)	Your father	votre père	أبمكو	أُحِبُّ (وَمَلِكِي)
Their father	leur père	أبوهُنَّ	أُحِبُّ (وَمَلِكِي)	Their father	leur père	أبهُوم	أُحِبُّ (وَمَلِكِي)

1- مؤنثه أسَا و سعل (الحوم) (beau-père))ahø et hmo pour idem

1. like it أسَا and سعل

صهؤحفا

conjugaison du verbe "écrire" au passé تصريف فلء صهؤ في زمن الماضي

Conjugation of verb صهؤ (write) in the past tense.

I wrote	j'ai écrit	كُتِبْتُ	كُتِبْتُ	I wrote	j'ai écrit	كُتِبْتُ	كُتِبْتُ
You wrote	tu as écrit	كُتِبْتَ	كُتِبْتَ	You wrote	tu as écrit	كُتِبْتَ	كُتِبْتَ
She wrote	elle a écrit	كُتِبَتْ	كُتِبَتْ	He	il a écrit	كُتِبَ	كُتِبَ
We wrote	nous avons écrit	كُتِبْنَا	كُتِبْنَا	We wrote	nous avons écrit	كُتِبْنَا	كُتِبْنَا
You wrote	vous avez écrit	كُتِبْتُمْ	كُتِبْتُمْ	You wrote	vous avez écrit	كُتِبْتُمْ	كُتِبْتُمْ
They wrote	elles ont écrit	كُتِبْنَ	كُتِبْنَ	They wrote	ils ont écrit	كُتِبُوا	كُتِبُوا

هذلا 11



(ع) (ا) ('ain)

هههه هههه

Hour; watch	heure/montre	ساعة	مُحدا
Rich	riche	غني	كلمنا
Feast; holiday	la fête	عيد	حاروا
Week	la semaine	أسبوع	مُحدا
How much; many	combien?	د؟	صدا
I write (f)	j'écris(f)	أكتبُ (ث)	مُحدا إنا
You do (f)	tu fais(f)	تفعلني	حُحدا أينا
Count	compte	عدّ	صد
We know	nous savons	نعرف	مُحدا
We hear	nous entendons	سنم	مُحدا
Time	le temps	اوقت	حُحدا
Now	maintenant	ان لا	هها
By; by means of	à l'aide de	بواسطة	حبا
Until	jusqu'à	الى، حتى	حبا
Woman; wife	la femme	إمرأة	أينا
Sunday	dimanche	الأحد	مُحدا
Friday	vendredi	الجمعة	حدهدا
Saturday	samedi	اسبت	مُحدا
Four	quatre (4)	أربعة	أوحد

Five	cinq (5)	خَمْسَة	سَعْمَا
Six	six (6)	سِتَّة	مَدَا
Seven	sept (7)	سَبْعَة	مَّحَدَا
Eight	huit (8)	ثَمَانِيَة	لَامُوسَا
Nine	neuf (9)	تِسْعَة	لَامُهَدَا

مُحَدَا - كَلِمَا - جَاوَا¹ - مَحْمَحَا - صَعَا - مُلَحَا إِيَا - مَحَس² - حُحْرَا أَيْدِي
 مَبْحَسِي - مُصَحَّصِي - هُمَا - حَبْرَا - أَيْدِيَا - حَبْرَا - مَبْرَحَا - حَبْرَا
 مَحَدَا - أَوْحَدَا - سَعْمَلَا - مَدَا - مَّحَدَا - لَامُوسَا - لَامُهَدَا - حَبْرَا (د - م³).

حَبْرَا مُنَا مُصَحَّصِي؟ - حَبْرَا أَوْتَا مُصَحَّصِي.
 حَبْرَا مُنَا مَبْحَسِي حَبْرَا؟ - حَبْرَا مُحَدَا مَبْحَسِي حَبْرَا.
 مَدَا، مُنَا حُحْرَا أَيْدِي هُمَا؟ - مُلَحَا إِيَا هُمَا مَبْحَسِي.
 حَبْرَا جَاوَا، أَمَا كَلِمَا مَدَا هُمَا لَامُوسَا، كَحْتَا مَحْتَا مَحْرَا.
 مَحْمَحَا، مَحَس مَبْرَحِي حَبْرَا مَحْمَحَا. - مُنَا إِيَا مَبْرَحِي حَبْرَا مَحْمَحَا: مَبْرَحِي -
 لَامُوسَا - لَامُهَدَا - أَوْحَدَا - سَعْمَلَا - مَدَا - مَّحَدَا - لَامُوسَا - لَامُهَدَا.
 صَعَا مَحْتَا مَدَا مَحْمَحَا؟ - مَحَدَا مَحْتَا مَدَا مَحْمَحَا.
 هَامُوسَا: مَبْرَحَا، لَامُوسَا، مَحْمَحَا، لَامُهَدَا، مَحْمَحَا،
 أَوْحَدَا مَحْمَحَا، سَعْمَلَا مَحْمَحَا، حَبْرَا مَحْمَحَا.

أَحِلَا وَمَا مَدَا صِيغَة الحَاضِر فِسْعَد تَب temps présent verbe écrire

Present tense – verb مَدَا to write

Feminine	féminin	مؤنث	تَحْمَدُوسَا	Masculine	masculin	مذكر	مَبْرَحُوسَا
I write	j'écris	أَكْتَبُ	مُلَحَا إِيَا	I write	j'écris	أَكْتَبُ	مُلَحَا إِيَا
You write	tu écris	تَكْتَبِين	مُلَحَا أَيْدِي	You write	tu écris	تَكْتَب	مُلَحَا أَيْدِي
she writes	elle écrit	تَكْتَب	مُلَحَا	He writes	il écrit	كِيْتَب	مُلَحَا
We write	nous écrivons	كَنْتَب	مُلَحُصَّي	We write	nous écrivons	كَنْتَب	مُلَحُصَّي
You write	vous écrivez	تَكْتَبِين	مُلَحُصَّي	You write	vous écrivez	تَكْتَبُون	مُلَحُصَّي

They write	elles écrivent	كيتبن	كُلُصْ	They write	ils écrivent	كيتبون	كُلُصْ
------------	-------------------	-------	--------	------------	--------------	--------	--------

1- الحركة الوجودية تحت حرف "ن عي" تلفظ مثل حرف ويد (و) أي (i).

1. Le signe diacritique sous la lettre ('ain) se prononce comme la lettre "you" = "i".

1. the mark under و is pronounced as (و).

2- كُص هي صيغة الأمر للمذكر المخاطب لفعل كُص أي عَدَّ.

2. "mni" est l'impératif de "mno" (il a compté) à la 2ème personne du singulier.

2. كُص is the imperative form of كُص.

3- مَّي هي "كدومو" أي جزم كُص.

3. "yad" est le "gdomo" (forme indéfinie) de "ido".

3. مَّي is the gdomo (indefinite form) of كُص.

هَوَكَا 12



(semkat) (s) (س)

فَهْمُ مَثَلًا

Class(room)	la classe	صف	فَبْرَا
Chair	la chaise	كِرْسِي	هَوَهَا
Meat	la viande	لحم	كُهْمَا
Bed	le lit	سَرِير	كُجْهَا
Doctor	le médecin	طَبِيب	أُهْمَا
Winter	l'hiver	شَتَاء	كَهْمَا
Examined	il a examiné	فَحَصَ	حَنَ
Closed	il a fermé	أَغْلَقَ	هَجَبَ
Wore	il s'est habillé	لَبَسَ	لَحْمَ
With	avec	مَعَ	كَمَ
I was	j'étais	كُنْتُ	أَمَلُ يَوْمَ
Tasty	savoureux	لَذِيزٌ	كُهْمَا
Meek	paisible	وَدِيعٌ	أَهْمَا
Sage	sage	مَحْسَبِي	مُهْمَا
Tender	tendre	طَرِي	وُجْبَا
Beneficial	utile	مَفِيدٌ	كُهْمَا
Ten	dix (10)	شَعْرَةَ	كُهْمَا
Twenty	vingt(20)	شَعْرُونَ	كُهْمَا
Clothing	l'habit	لِبَاسٌ	لَحْمَا
Lamb	l'agneau	حَمَلٌ	أَمَلَا

حَبِّ الْأَحْمَبِ كَأَحَبِّ حَبِّهِمْ وَمِثْلَهُ، إِسْمًا وَهَبَّ حَبِّهَا حُلُومًا.

1- حَبِّ هي "gdomo" أي جزم كلمة حَبِّ. "Bar" est le "gdomo" du mot "bro".

1. gdomo of حَبِّ

2- الحَبِّ هي مؤنث الحَبِّ. "tlot" est le féminin de "tlot".

2. feminine of الحَبِّ

3- بعد العدد ينتهي الجمع بـ (ت) فجمع هَبِّا وه هَبِّا التي تصبح هتت بعد العدد.

3. Après un nombre cardinal, le pluriel se termine par "ine". Ains "sihaa" pour plursh "ielnayo" qu idesh "vientnine" après le nombre cardinal.

3. after a number the plural ends with (ت).

4- أَلْ هي صيغة الأمر لفلع أَلْ. "te" est le temps impératif présent du verbe "éto".

4. is the imperative of أَلْ.

5- وَحَبِّ وه صيغة أمر فلع وَحَبِّ. "Dmakh" est le temp simpératif du verbe "dmékh".

5. is the imperative of وَحَبِّ

6- حَبِّ هي مؤنث حَبِّ لأن هَبِّا مؤنث.

6. "sar" est le féminin de "ésrc" oar "shato" est un mot féminin.

6. is the feminine of حَبِّ because هَبِّا is feminine.

7- إِسْمًا وَه معناها: أما الأخير آخر. "hroyo dén" signifie quant dernier.

me. 7. as f" sor the last".

8- إضافة حرف اليود "ي" إلى آخر الكلمة يُحوّلها إلى صفة.

8. Ajouter la lettre "you" à la fin d'un mot le transforme en un adjectif.

8. the addition of "y" to the end of a word renders it an adjective.

صه وُحُحَا تصريف conjugation conjugaison

verbe devenir au صيغة الماضي فعل أَصْبَحَ

passé

Past tense of "becom"

Masculine	féminin	للمؤنث	تَحَدُّسَا	Masculine	masculin	للمذكر	قُجُبُسَا
I became	je devins	أَصْبَحْتُ	أَصْبَحْتُ	I became	je devins	أَصْبَحْتُ	أَصْبَحْتُ
You become	tu devins	أَصْبَحْتَ	أَصْبَحْتَ	You become	tu devins	أَصْبَحْتَ	أَصْبَحْتَ
She became	elle devint	أَصْبَحَتْ	أَصْبَحَتْ	He became	il devint	أَصْبَحَ	أَصْبَحَ
We became	nous devînmes	أَصْبَحْنَا	أَصْبَحْنَا	We became	nous devînmes	أَصْبَحْنَا	أَصْبَحْنَا
You became	vous devîntes	أَصْبَحْتَنَ	أَصْبَحْتَنَ	You became	vous devîntes	أَصْبَحْتُم	أَصْبَحْتُم
They became	elles devinrent	أَصْبَحْنَ	أَصْبَحْنَ	They became	ils devinrent	أَصْبَحُوا	أَصْبَحُوا

verbe être au passé (فعل انلكيونة) كان

Verb to be

I was	j'étais	كُنْتُ	أَكُنْتُ	I was	j'étais	كُنْتُ	أَكُنْتُ
You were	tu étais	كُنْتَ	أَكُنْتَ	You were	tu étais	كُنْتَ	أَكُنْتَ
He was	elle était	كَانَتْ	أَكُنَتْ	He was	il était	كَانَ	أَكُنَ
We were	nous étions	كُنَّا	أَكُنَّا	We were	nous étions	كُنَّا	أَكُنَّا
You were	vous étiez	كُنْتَنَ	أَكُنْتَنَ	You were	vous étiez	كُنْتُم	أَكُنْتُم
They were	elles étaient	كُنْنَ	أَكُنْنَ	They were	ils étaient	كَانُوا	أَكُنُوا

الف 13



(fé) ف f

فهمه مثلاً

Mouth	la bouche	فم	فمها
Answer	la réponse	لجواب	فمها
Fruit	les fruits	فواكه	فواكه
Teacher	l'enseignant	معلم	معلمها
Mistake	l'erreur	غلطة	فمها
Student	l'étudiant	تلميذ	لها
Dining table	table à manger	مائدة	فمها
Study; learn	il a appris	تعلم	لها
Teach	il a enseigné	علم	أعلمها
Worked	il a travaillé	اشتغل	فعلها
Spoke	il a parlé	تكلم	مكلمها
Money	l'argent	مال	فمها
Only; just	seulement	فقط	فقطها
Question	la question	سؤال	سؤالها
Around	autour	حول	محولها
Tongue; language	la langue	لسان/لغة	لسانها
Other	autre	آخر	آخرها
Put	il a mis	وضع	فمها
Heritage	patrimoine	تراث	تراثها

Syriac	syriaque	سريانيّ	هه زُنا
Evening	le soir	سماء	زُصما
hair	les cheveux	شعر	صُحنا
Youth	jeune	شاب	حُكُما
Grandpa; old man	vieux	شيخ، جدّ	هُما
White	blanc	أبيض	مُؤوا
Spiritual fathers	les Pères spirituels	الآباء الروحيّون	أُدُؤالا
Money exchange center; bank	le bureau de change; banque	دار صيرفة، البنك	حُصا مَحنُفا

فهدنا - هه زُنا - فاؤوا - مَحنُفنا - فِهوا - مُحنُفا - فُلهوا - زُنا - كُف - كُف - فُك
مُك - قُصفا - حُكسوا - هه أُلا - حُصا مَحنُفا - كُفنا - سِؤوا - إِسِينا - هُم
مُناؤالا - هه زُنا - زُصما - صُحنا - حُكُما - هُما - أُدُؤالا - مُؤوا.

لحمنا هه أُلا، انه فهدنا.

حَب فهدنا أُجنت فاؤوا قُصفتا.

مُحنُفا صُصنا، حَب مُلُت هُكُفنا لا حُحَب حُف فِهؤوا.

كُفنا هُصن قُصفا وُحده، حُصا مَحنُفا.

أُفنا أُجنت كُصُصنا؟ - حُصما، مُصن سِؤوا فُلهوا هُجنت سُصنا
وُك.

فُه كُده، مُنا فُكس أُحبر؟ أُح، مَحنُفنا وُكُفنا هه زُنا انه هه.

مُك¹ كُ مَحنُف إِسِين²؟ لا، هه مُك هه زُنا حُكسوا.

صُحنا وُكُفتا هه هُصنا انه هه، أُلا هه وُقتا مُؤوا³.

كُف⁴ كُفنا هه زُنا، حُف وُلهوا وُلهوا وُلهوا وُلهوا وُلهوا وُلهوا وُلهوا
هه⁵ مَصل.

conjugaison du verbe *venir* تصريف فعل أتى **ههؤحعل وءككك**

Conjugation of verb **أتى** (come)

past tense temps passé صيغة املاضى **أحلا وءحء**

Masculine	féminin	مؤنث	تءءءءء	Masculine	masculin	مءكر	ءءءءء
I became	je vins	أتيتُ	أءءء	I became	je vins	أتيتُ	أءءء
You became	tu vins	أتيتِ	أءءءء	You became	tu vins	أتيتِ	أءءءء
She came	elle vint	أتتْ	أءء	He came	il vint(il est venu)	أتى	أءء
We came	nous vîmes	أتينا	أءءءء	We came	nous vîmes	أتينا	أءءءء
You came	vous vîtes	أتيتنَ	أءءءءء	You came	vous vîtes	أتيتم	أءءءءء
They came	elles vinrent	أتينِ	أءءء	They came	ils vinrent	أتوا	أءءء

present tense le présent الحاضر **أحلا وءءء**

أءءء	أءءءءء	أءءءء	أءء	أءءءءء	أءءءءء
أءءءء	أءءءءءء	أءءءءء	أءءء	أءءءءءء	أءءءءءء

conjugaison du verbe *دءءل* تصريف فعل دءءل **ههؤحعل وءكككءء**

entrer

Conjugation of verb **ءءء** (enter)

temps passé et صيغة املاو ضى الحاضر **أحلا وءحءءءءءءء**

present

Past and present

ءءءءء	ءءءءءء	ءءءءء	ءءءءء
ءءءءءء	ءءءءءءء	ءءءءءء	ءءءءءء
ءءءءء	ءءءءء	ءءءءء	ءءءءء
ءءءءءء	ءءءءءء	ءءءءءء	ءءءءءء
ءءءءءءء	ءءءءءءءء	ءءءءءءء	ءءءءءءء
ءءءءءء	ءءءءءء	ءءءءءء	ءءءءءء

فُعور الأمر imperative impératif

أُ	أُ	أُهْ أُوْ أُوْ	أُ
أُهْ أُوْ أُوْ	أُهْ أُوْ أُوْ	أُهْ أُوْ أُوْ	أُهْ أُوْ أُوْ

- 1- أُوْ وزنه رباعي ويصبح في صيغة الحاضر مَؤْ . كذلك الأفعال الرباعية مثل: مَؤْ (رباعي الوزن في الماضي) يصبح مَمَؤْ في الحاضر
1. Comme le verbe "àlèf" (au passé est formé de 2 syllables, son temps présent dem "vialéf". De même "md" "alélevient" m-mau "alél temps présent.
1. the verb أُوْ (past tense) is a 2-syllable form
2. "هست le gdo "rinmo de l'adjectif "hrino". أُوْ هي جزم إِمِئْ
2. gdomo of إِمِئْ
- 3- مَؤْ أُوْ هي صفة أهلسا مَؤْ أُوْ اختصاراً لـ: مَؤْ أُوْ أُوْ.
3. Le mot "héworaw" est dérivé de "héwore" (o houn simplification de "héworo itaw") voir page31).
3. is an adjective derived from مَؤْ أُوْ and is the short form of مَؤْ أُوْ أُوْ
- 4- مَؤْ صيغة الأمر لفل مَؤْ في الجمع ومفرد مَؤْ
4. "yest l'i "ilafmpératif du very" beau "iléf re(plurielmarque No page 5 39).
4. is the imperative form of مَؤْ
- 5- مَؤْ مَمَؤْ منعها وسيع المسيح. "yeshou" mshihsig "o nifie Jésus Christ
5. Jesus Christ
- 6- حُؤْ (أُوْ تلفظ كالآتي عُويل نُؤْ oy(el no أي يكون لفظ الألف ياءً.
6. Le verbe entrer "al" seprononce "oyel nau" o temps présena ,tu lieu de "oé l no
- is p.6ronounced "oyelno"
- 7- أُوْ (تلفظ تـاوون) tawoun) وليس تـاون أي يكون لفظ الألف واوً
7. Se prof" nonceawoet no "un n pas"taoun"; la lettre o laf semute en waw.
7. is pronounced "tawtao" not "oun"un

14 ز



(zay) (z) (ز) ز
فهمه مثلًا

Rice	le riz	أرز	زهر
Banana	la banane	ومز	صهرا
Money; coins	la monnaie	نقود	زهرا
Brand; kind	le genre	صنف، ونع	رنا
Shop	l'épicerie	حاونت	سُهرا
Shopkeeper	l'épicier	حائوتِي	سُهرا
Bread	le pain	خبز	كسرا
Neighborhood	le quartier	مَحَلَة	مَحَلَة
Immediately	immédiatement	فوراً	مُحسراً
Saw	il a vu	رَأَى	سرا
Went	il est allé	ذَهَبَ	أُرَا
Bought	il a acheté	إشْتَرَى	أَحْر
Invited	il a invité	دعا	أَرَا
Returned	il est retourné	رَجَعَ	هَرَا
Young; small	petit	صغير	أَحْرَا
Ripe	mûr	ناضج	كَمَلَا
Pretty; good	joli/bien	جميل/جيد	مَهْمَا
Young child	petit enfant	ولد صغير	لَحْمَا
Church	l'église	كل نية	حَبَلَا

Quantity	la quantité	كمية	حصهلا
Memorial	mémoire	ذكري	وهجبل
Tea	le thé	شاي	لما
Birth	la naissance	وملد	مهكرا
Honey	le miel	عسل	وجما
Perhaps	peut être	عسى	حذ
Human	l'être humain	إنسان	إنما
Found	il a trouvé	وجد	أمص
Tomorrow	demain	غداً	كصن
More than	plus que	أكثر من	كمن قح
Please	s'il vous plaît	لطفاً	ححه
If	si	إذا	ق
Took	il a pris	أخذ	بهد
Alone	lui seul	ولده	كسه وهوي

وهرا - مهرا - رهرا - رلا - سلا - سلا - كصلا - كصلا - قسرا - سارا - أرا - رجا -
أح - هق - رهرا - كصلا - هقرا - كصلا - كصلا - كصلا - وهجبل - مهكرا -
لما - وجما - إنما - حذ - ق - أمص - كصن - كمن قح - ححه - بهد -
كسه وهوي .

هه¹ مه¹ حقا، أرا¹ إنا كصلا كص¹ أده .
كهرا رهرا وسع كصلا، أرا² كص² كصلا كص² كصلا .
أده³ كص³ كص³ هق³ قح كص³ وهق³، هق³ كص³ قح³ لما³ رلا³ وجما³
كصلا³ ق³ أمص .
كص⁴ وهجبل⁴ وهجبل⁴، مه⁴ رجا⁴ كص⁴ وهوي⁴ كص⁴ كصلا .
ححه⁵ رجا⁵، هق⁵ رهرا⁵ كصلا⁵ رجا⁵ كص⁵ كصلا⁵ وهرا⁵، هس⁵ لاه⁵ ق⁵
لما⁵ قرا⁵ كصلا .
أرا⁶ رجا⁶ كص⁶ كص⁶ وهوي⁶ وهوي⁶ كصلا⁶ كص⁶ رجا⁶ .
كصلا⁷ رجا⁷، هق⁷ وهوي⁷ إنا⁷ كص⁷ وهوي⁷ وهوي⁷ كصلا⁷ .
كصلا⁸ إنا⁸ كص⁸ ؟ إنا⁸ كص⁸ وهوي⁸ وهوي⁸ كصلا⁸ كص⁸ كصلا⁸ .

ههؤحلا وُأَدِنُ حَاحِلَا وَحَدِنُ قال في املاضي dire au temps passé

Conjugation of the verb أُدِنُ (say)

Masculine	féminin	للمؤنث	تَحَدُّسًا	Masculine	masculin	للمذكر	وَجِبُنَا
I said	j'ai dit	قَلْتُ	أُدِنَا	I said	j'ai dit	قَلْتُ	أُدِنَا
You said	tu as dit	قَلْتِ	أُدِنَايَ	You said	tu as dit	قَلْتِ	أُدِنَايَ
She said	elle a dit	قَالَتْ	أُدِنَا	He said	il a dit	قَالَ	أُدِنَا
We said	nous avons dit	قَلْنَا	أُدِنَايَ	We said	nous avons dit	قَلْنَا	أُدِنَايَ
You said	vous avez dit	قَلْتَنَ	أُدِنَايَ	You said	vous avez dit	قَلْتَمَ	أُدِنَايَ
They said	elles ont dit	قَلْنَ	أُدِنَايَ	They said	ils ont dit	قَالُوا	أُدِنَايَ

ههؤحلا وُأَدِنُ حَاحِلَا وَمُأَمِرٌ قال في الحاضر dire au temps présent

Conjugation of أُدِنُ in present tense

Feminine	féminin	مؤنث	تَحَدُّسًا	Masculine	masculin	مذكر	وَجِبُنَا
I say	je dis	أَقُولُ	أُدِنَايَا	I say	je dis	أَقُولُ	أُدِنَايَا
You say	tu dis	تَقُولِينَ	أُدِنَايَايَ	You say	tu dis	تَقُولُ	أُدِنَايَايَ
She says	elle dit	تَقُولُ	أُدِنَايَا	He says	il dit	يَقُولُ	أُدِنَايَا
We say	nous disons	نَقُولُ	أُدِنَايَايَ	We say	nous disons	نَقُولُ	أُدِنَايَايَ
You say	vous dites	تَقُلْنَ	أُدِنَايَايَ	You say	vous dites	تَقُولُونَ	أُدِنَايَايَ
They say	elles disent	يَقُلْنَ	أُدِنَايَايَ	They say	ils disent	يَقُولُونَ	أُدِنَايَايَ

ههؤحلا وُحَمَلَا أُحَدَا حَمَّ سَهْمَحَا هَحَمَلَا تصريف أسم الجممع

conjugaison du mot pluriel av ecl'adjectif possessi f الضمير المتصل
attaché

Conjugation of أُحَدَا with connective pronoun

أُحَدَايَا	أُحَدَايَايَ	أُحَدَايَايَ	أُحَدَايَايَ	أُحَدَايَايَ	أُحَدَايَايَ
أُحَدَايَايَ	أُحَدَايَايَ	أُحَدَايَايَ	أُحَدَايَايَ	أُحَدَايَايَ	أُحَدَايَايَ

1- كلمة **مەر** هي جزم كلمة **مەحلا** والجزم ليعتعمل نعد وجودك لمتين متتاليتين.

”youm“ est le ”gdomo“ (c.à.d. forme indéfinie de ”yawmCe.“) cette règle est utilisée quand deux mots se suivent.

1. is the gdomo (indefinite form) of **مەحلا** and the gdomo is used when there are two successive words.

2- **مەشكاه** هي صيغة الحاضر من الفعل الرباعي **أشكاه**.

”mayté“, ”mëshkah“ sont le temps présent des verbes ”suaternaires“ ”ayti“, ”éshkah“.

2. is the present form of **أشكاه**.

3- **هّهد**, **أّح**, **أّك**, **سأب** هي صيغ الأمر من **بهد**, **أّك**, **أّح**, **سأب**.

”sab, zél, zbén, hzson“ i’t l’impératif des verbes: ”nsab, ézzban, al, hz“o.

3. **سأب**, **أّح**, **أّك**, **بهد** is the imperative form of **بهد**, **أّك**, **أّح**, **هّهد**.

4- **إنع** هي جزم كلمة **إنعلا**. “e”noshg“ st ledomd ”o umot ”nosho“.

4. is the gdomo of **إنعلا**.

5- **تصريف حسو** مع الضمير المتصل

Conjugaison de ”lhoud“ avec le pronom personnel affixé (voir page 56).

5. conjugation of **حسو** with connective pronoun.

دَفْعَةُ 15



ق q (qof)

فَعْمُ مَا

Key	la clef	مِفْتَاح	مَلْبِإ
Pen	le crayon	قَمَد	قَلَم
Cold (n)	le froid	بَرْد	مَعْوَا
Room	la chambre	غُرْفَة	مُكَلِمَا
Elevator	l'ascenseur	مَصْعَد	مَصْعُومَا
Wind	le vent	رِيح	زَهْمَا
Calculation; math	le calcul	حِسَاب	سَهْمُحَا
Sleep (n)	le coucher	نَوْم	وَمُجَلَا
Reas (p)	il a lu	قَرَأ	مَرَا
Honored; respected	il a honoré	إِحْتَرَمَ	مُتَبَّعَا
Intensified	il s'est intensifié	إِشْتَدَّ	إِشْتَدَّ
Thought	il a ouvert	فَتَحَ	فَتَحَ
Opened	il a cru	ظَنَّ	مَظَنَّ
Resided	il a habité	سَكَنَ	حَظَّنَا
Search	il a cherché	فَتَشَ	مُفْتَشَا
Therefore	donc	إِذَا	مُتَبَّعَا
Sacred; saint	saint	مُقَدَّسٌ، قَدِيسٌ	مُتَبَّعَا
A little	un peu	قَلِيل	مُكَلِمَا
Violent	violent	عَنيف	خَامِرَا
Near	proche	قَرِيب	مُنْبَحَا

Floor	l'étage	طابق	مَبْرُجًا
Eight	huitième	ثامن	اَمْسِنَا
Before	avant de	قَبْلَ أَنْ	مَبْرُجٌ ؟
Stood up	se lever	قَامَ، وَقَفَ	مُمْ
Ascended	il est monté	صَعِدَ	هَلَّام
Place	la place	كمان	وَهَلَا

مَكْبَرًا - مَسَا - مَهَزَا - مُكْبِلًا - مَصْمُومًا - وَهَسَا - سَمِعْنَا - وَوَجَلْنَا - مَعًا - لَأَقُفَ -
فَلَّسَ - هَجَّزَ - حَصَّزَ - حَفَّزَ - هَلَّامَ - مُجَبَّجَ - مَبْرُجٌ - وَ - مَبْرُجًا - مَكْبَلًا - خَدَمًا
مَنْحًا - مَبْرُجًا - اَمْسِنَا - مُمْ - وَهَلَا.

مَعًا¹ لَأَحْبَبُ هَلَّامًا¹ وَوَسَّرَ¹ كَحَفَّزَ مَبْرُجًا.
حَبْرٌ مَبْرُجًا فَلَّسَ أَيْ جَلَّزَ حَا؟ - حَبْرٌ مَكْبَرًا فَلَّسَ إِيَّاكَ.
إُزُورُ، مِنْ¹ حَسْبِ مَكْبَلًا مَعِ جَلَّزًا مَبْرُجًا، هَلَّامًا² مَبْرُجًا مَبْرُجًا.
جَلَّزَ إِيَّاكَ وَجَلَّزَ مَكْبَلًا مَعِ جَلَّزًا مَبْرُجًا.
حَصَّزَ هَلَّامًا مَهَزَا لَأَقُفَ وَهَسَا هَلَّامًا خَدَمًا.
مَكْبَلًا: أَيْ جَلَّزَ جَلَّزًا وَوَسَّرَ، أَيْ جَلَّزَ مَعِ جَلَّزًا؟
مَكْبَلًا: لا، هَجَّزَ إِيَّاكَ مَعِ جَلَّزًا حَقَّقًا وَوَجَلَّزَ مَبْرُجًا.
قَر: مُجَبَّجٌ، أَيْ جَلَّزَ مَعِ جَلَّزًا¹ حَكَمًا³ هَلَّامًا¹ جَلَّزًا. أَيْ مَبْرُجًا وَوَجَلَّزًا⁴، أَيْ جَلَّزَ
حَسْبِ، حَسْبِ مَبْرُجًا مَبْرُجًا أَيْ جَلَّزَ؟
ع: حَقَّقًا مَبْرُجًا اَمْسِنَا حَقَّقًا إِيَّاكَ وَوَسَّرَ مَصْمُومًا هَلَّامًا إِيَّاكَ.
مَكْبَلًا وَوَجَلَّزَ، مُمْ مَعِ وَوَسَّرَ هَلَّامًا أَيْ جَلَّزَ مَعِ جَلَّزًا. هَجَّزَ فَلَّسَ إِيَّاكَ وَوَجَلَّزَ مَبْرُجًا،
سَا جَلَّزًا وَوَسَّرَ مَكْبَلًا مَعِ جَلَّزًا. لا أَيْ جَلَّزَ مَعِ جَلَّزًا!

ههؤحعل وُألا حاحلا وُحلمب⁵ تصريف أتى فى اسملتقبل

conjugaison du verbe venir au future

Conjugation of وُألا in future tense

أنا	أنا	أنا	أنا	أنا	أنا
أنا	أنا	أنا	أنا	أنا	أنا

ههؤحعل وُهدأ حاحلا وُحلمب تصريف س تب فى اسملتقبل

conjugaison du verbe écrire au future

Conjugation of وُهدأ in future tense

أنا	أنا	أنا	أنا	أنا	أنا
أنا	أنا	أنا	أنا	أنا	أنا

ههؤحعل وُأند حاحلا وُحلمب تصريف قال فى المستقبل

conjugaison du verbe dire au temps future

conjugation of وُأند in the future tense

أنا	أنا	أنا	أنا	أنا	أنا
أنا	أنا	أنا	أنا	أنا	أنا

ههؤحعل وُأرا حاحلا وُحلمب تصريف ذهب فى المستقبل

conjugaison du verbe aller au future

conjugation of وُأرا in the future tense

أنا	أنا	أنا	أنا	أنا	أنا
أنا	أنا	أنا	أنا	أنا	أنا

ههؤحعل وُألا حاحلا وُحلمب تصريف دحل فى المستقبل

conjugaison du verbe entrer au future

conjugation of وُألا in the future tense

أنا	أنا	أنا	أنا	أنا	أنا
أنا	أنا	أنا	أنا	أنا	أنا

صهؤحلا وٲمكلا هم حهلاهه اُحتا تصريف فعل وُضِعَ فلدى الصيغ

conjugaison du verbe mettre dans tous les temps

conjugation of هُم in all tenses

هُم	هُنَّ	هُمَ إِنا	هُنَّ إِنا	أهم	أهن
هُمَ	هُنَّ	هُمَ أَيَّ	هُنَّ أَيَّ	أهم	أهن
هُم	هُنَّ	هُمَ	هُنَّ	نهم	نهن
هُمَ	هُنَّ	هُمَ	هُنَّ	نهم	نهن
هُمَ	هُنَّ	هُمَ	هُنَّ	أهم	أهن
هُمَ	هُنَّ	هُمَ	هُنَّ	أهم	أهن

فُعهوا الأمر imperative impératif

هم	هنَّ	همَ أه	هنَّ أه
----	------	--------	---------

1- أفعال هُف، وُهم، هن، حُف، أملا، هي بصيغة الأمر للأفعال:

هُف، وُهم، هن، حُف، أملا.

Les verbes "yaqar", "rḥqri", "am", "baqar", "ayà sont,"to l'i mpératif des verbes: "yaqar", "rḥém", "qrba", "oqay", "arti".

1. هُف، وُهم، هن، حُف، أملا is the imperative of هُف، وُهم، هن، حُف، أملا.

هُف، وُهم، هن، حُف، أملا.

2- هن صيغة الأمر لفلعهوا للمؤنث الم...

"qroy" est l'impératif du verbqro" e au féminin singulier.

2. is the imperative of هُف

3- حكهو يتصرف مع الضمير المتصل مثل حسهو.

"law" se conjugue avec le pronom personnel suffixé comm e"lhoud".

3. حكهو is conjugated with the connective pronoun as حسهو.

4- إن فعل هُف، في صيغة الأمر يصبح هُف أو هُف.


"émar" à l'impératif é" deviento "maru" mar".

4. the verb هُف in the imperative becomes هُف or هُف.




5- حسهو هي جزم حسهوا. ولإلا وهل حسهوا.

"est" tid gd" leomo" de "tidEt. " ole nom commun est "tidofut(" utour(.

5. حَمَم is the gdomo of حَمَمٌ and the noun is حَمَمَةٌ.

6- نعد تصريف فعل  لا تلفظ اللام إذا سبقها حرف " زاي " غير محرّك وتتفل حركتها لزاي.

En conjugaézal“ nt“, la letter “1 nese prononce pas si ” n’ ”z est pas articulé.

6.when conjugating the verb  the () is not pronounced if the () before it has no diacritical sign.

هَذَا 16



(ط) (ث) (ه)

هَذَا مَثَلًا

Boy	le garçon	صَبِي	لَاكَا
Plane	l'avion	طَائِرَة	هَاصِدَا
Summer	l'été	صَيْف	صَمَهَا
Linen	le lin	كَتَان	قَلَا
Rain	la pluie	مَطَر	مَطَرَا
Noon	midi	ظَهْر	هَمَا
Mountain	la montagne	جَبَل	هَمَا
Table	la table	طَاوِلَة	هَاصِدَا
Forgot	il a oublié	نَسِيَ	لَا
Arrived	il est arrivé	وَصَلَ	صَمَهَا
Prepare	il a préparé	حَضَرَ	هَمَا
Travelled	il a voyagé	سَافَرَ	سَامَا
Watered	a fait boire	سَقَى	أَمَصَا
Flew	il a volé	طَارَ	فَلَا
Left	il a laissé	تَرَكَ	مَطَا
Ran	il a couru	رَكَضَ	وَهَلَا
Went out (fire)	il s'est éteint	إِنطَفَأَ	وَجَا
Good; righteous	bon bien	صَالِح	هَلَا

سَامٌ قَدْ مَدَّ يَدَيْهَا⁵؛ وَسَمِعْنَا لَهَا زَمَجْرًا⁵ فَبَعَثْنَا
جَبْرًا مَلَكًا وَمَكَّةَ وَأَمَّا مَعْبُودَاتُهَا وَمُحَدَّثَاتُهَا، فَسَبَّحْنَا بِحَمْدِهَا وَتَوَدَّعْنَا
حَمْدًا. هَذِهِ مَعْبُودَاتُهَا وَمَعْبُودَاتُهَا، وَهَذِهِ مَعْبُودَاتُهَا وَمَعْبُودَاتُهَا
وَهَذِهِ.

conjugaison du verbe تصريف فعل نام **صه وُحلا وُمكلا وُمكي**
dormir

Conjugation of **وُمكي** (sleep)

			فُعمه وا	أَحلا وُحلا ب	أَحلا وُمامر	أَحلا وُحلا ج	
		أُوُمكي	أُوُمكي	وُومجا انا	وُومكي انا	وُومجا انا	وُومجا انا
وُومجيا	وُومكي	أُوُومجيا	أُوُومكي	وُومجا أَيَا ا	وُومكي أَيَا ا	وُومجيا	وُومجا
		أُوُومكي	تُبُومكي	وُومجا	وُومكي	وُومجيا	وُومكي
		تُبُومكي	تُبُومكي	وُومجيا	وُومجيا	وُومجيا	وُومجيا
وُومجيا	وُومجيا	أُوُومجيا	أُوُومجيا	وُومجيا	وُومجيا	وُومجيا	وُومجيا
وُومجيا	أُوُومجيا	تُبُومجيا	تُبُومجيا	وُومجيا	وُومجيا	وُومجيا	وُومجيا

صه وُحلا حاحلا فُعمه وا **حَمَلًا**: حَلَا، مَيَد، أُرَا، مَنَا، حَحِبْ⁶،
 وُومر، مَيَد⁷ (اقتَرَبَ s'approcher)، أُمَد.

حَلَا	حَلَا	حَلَا أَهْ حَلَا	حَلَا أَهْ حَلَا
حَلَا	حَلَا	حَلَا أَهْ حَلَا	حَلَا أَهْ حَلَا
حَلَا	حَلَا	حَلَا أَهْ حَلَا	حَلَا أَهْ حَلَا
حَلَا	حَلَا	حَلَا أَهْ حَلَا	حَلَا أَهْ حَلَا
حَلَا	حَلَا	حَلَا أَهْ حَلَا	حَلَا أَهْ حَلَا
حَلَا	حَلَا	حَلَا أَهْ حَلَا	حَلَا أَهْ حَلَا
حَلَا	حَلَا	حَلَا أَهْ حَلَا	حَلَا أَهْ حَلَا
حَلَا	حَلَا	حَلَا أَهْ حَلَا	حَلَا أَهْ حَلَا
حَلَا	حَلَا	حَلَا أَهْ حَلَا	حَلَا أَهْ حَلَا

1- يَأْتِي صيغة اسملتقبل لفلء أَتِي. (من أسءء ءءب و يَأْتِي). ومثله لَأَجْمَعُ نَمُؤَأِي

"nime "arst le temps f utur dué" verbe"mar.)'tid d-nimar).De même "tékhoul" est le f uturékhal" de".

1. is he future form of أَتِي and like it لَأَجْمَعُ from يَأْتِي

2- مَسَعُ . مَشَيْءُ هي صيغة الحاضر للفعلين الربان عيي و مَشَيْءُ .

"maset "hqé"m̄taysont "boau temps présent des v erbes àsy 2 llabes "e "ashqit "t̄ayeb".

2. مَسَعُ and مَشَيْءُ are the present tenses for the verbs مَشَيْءُ and مَسَعُ.

3- مَشَيْءُ هي الجمء اشلاء كلمة مَشَيْءُ . "botest le pl "éuriel irrégulier de "bayto".

3. is the irregular plural of مَشَيْءُ.

4- مَشَيْءُ هي مؤنث مَشَيْءُ لأن مَشَيْءُ مؤنث.

"shba' " est le féminin" n dec "ab'osh" arest u "ato nmot féminin.

4. is the feminine of مَشَيْءُ because مَشَيْءُ is feminine.

5- أسماء الجهات الأربع وأسماء املاءه ني بالمؤنث.

Les noms des 4 directions et les noms des villes sont au féminin.

5. the names for the four directions and cities are feminine.

6- رَجِي تتصرف في صيغة اسملتقبول الأمر مثل رَجِي ولا تاء. من نفس الوزن.

" se c "zbanonjug ueaux temps futuret impératif comme "bad". Il n'y a pas un troisième verbe de la même catégorie.

6. رَجِي is conjugated in the future tense as رَجِي and there is no other verb in this category.

7- مَشَيْءُ هي أمر مَشَيْءُ ومن نفس اولزن فعلان آخرامهن: مَشَيْءُ (سكت) و مَشَيْءُ (س..).

"qroub est l'impéraqré" tif deet il "bex iste 2 autres verbes dumê me groupe: "shtéq")se tasgh" et)ires"("édagenouiller).

7. مَشَيْءُ is the imperative of مَشَيْءُ and of the same category are two other verbs: مَشَيْءُ and مَشَيْءُ.

8- مَشَيْءُ تلفظ مَشَيْءُ . Se prononce "qrawoun".

8. is pronounced مَشَيْءُ "qrawoun".

هَفَا 17



(sodé) (س) (ص)

هَفَا مَثَلًا

Finger	le doigt	أصبع	رُحَا
Cross	la croix	صليب	رُحَا
Visage; face	le visage	وجه	أَقَا
Morning	le matin	صباح	رَفَا
Work; labor	le travail	عَمَلٌ	هَفَا
Life	la vie	حياة	مَتَا
Fasting	le jeûne	صَوْم	رَهَا
Cup	la tasse	فَنجَان	رَلَا
Possible	possible	مُمْكِن	مَكْرَلَا
Drew	il a dessiné	رَسَمَ	زَهَمَ
Headed	se diriger	إِتَّجَهَ	لَاوَنَ
Worked hard	s'occuper de	إِجْتَهَدَ	رِيَهَ
Stayed	il est resté	بَقِيَ	فُهَا
Drank	il boit	يَشْرَبُ	هَدَا
Granted	il a offert	أَهْدَى	كَبَدَ
Early	tôt	بَاكِر	حَبِنَا
Cold	froid	بَارِد	مَبِنَا

Thirsty	assoiffé	عطشان	زَهْمَا
Hungry	affamé	جائع	صَعْمَا
Sign	le signe	علامة	أُلَا
Refrigerator	réfrigérateur	برَّاد	مَّصْمُنَا
Glass; chalice	le verre	كأس	صُصَا
Olives	les olives	زيتن و	أَمْدَه تَا
Here	ici	نَها	هَؤْطَا
Period	la période	مُدَّة	مُدَّسَا
Piece	le morceau	قطعة	قُصْلَا
Outside	dehors	في الخارج	كْحَ
While	alors que	بينما	حَبْ بُوْج
Of winter	hivernal	شَتَائِي	هَلْهَؤْمَا
Under	sous	تَحْت	أَسْد
Don't walk	ne marche pas	لا تمشي	لا لَاهْ كُجْ
Lest	de peur que	خشية أن	بُؤْصَلَا
Soul; self	l'esprit, soi même	نفس، ذات	نَعْمَا
You'll get sick	tu tomberas malade	سَتَمَرَض	أَلَاؤِيْه
Cover; protect	il a couvert	غَطَّى	هَلْدُوْ
Umbrella	parapluie	مِظَلَّة	مِطْلَلَا
Season	la saison	فصل	هَمَّكَلَا
Date	la date	تاريخ	هَمَمَمَلَا
Bouquet; bunch	le bouquet	باقة	حَلَا
Rose	la rose	وردة	هَؤْوَا

رُحَا- رَحْحَا- أَقَا- زَهْمَا- هَمَّكَلَا- سَتَا- زَهْمَلَا- نِيْلَا- كُجْمَا - وَهْمَا- لَأُوْئِي
 مَرُوْ- فَمَا- مُؤَلَا- مَرُوْ- حَجْمَا- مَرْمِنَا- زَهْمَا صَعْمَلَا- أُلَا- مَّصْمُنَا- صُصَا- أَمْدَه تَا
 هَؤْطَا- مُدَّسَا- قُصْلَا- كْحَ حَبْ بُوْج- هَلْهَؤْمَا- لا لَاهْ كُجْ- لَأَسْد- بُوْصَلَا- أَلَاؤِيْه
 هَلْدُوْ- نَعْمَا- مِطْلَلَا- هَمَّكَلَا- هَمَمَمَلَا- حَلَا- هَؤْوَا.

حَصَا ابْنَا اِمْرَاةٍ مَضَى حَتَّى وَاثَمَ ابْنَا اِمْرَاةٍ حَصَا.

كَبْرُ حُلَا اِنَا حَبِيْبَا زُمْرِ اِنَا اِنَا وِنِحَا كَا اَقَس.

حَرِيْبَا حَبِيْبَا حَصَا اِنَا اِنَا اَقَسُو. ¹ كَعَدَحُسُو.

مَلَكُنَا اِحْبُوْمِ مَرِي وَاكُنَا مَعُوْمَا مَعَا مَعَا مَسْتَعُو.

عَسِي لَا اُجَا حَصَا حَصَا ² زَمَا وَا.

اَفْتَبِر، مَنَا مَنَا اِيْبَا حَرِيْبَا؟ - مَنَا اِنَا تَرَا وَاكُنَا.

حَبِي، اِنَا زَمَا مَعَا اِمْرَاةٍ. اِنَا مَرِي كَبْر، اِنَا كَبْرُ مَنَا وَاكُنَا مَنَا مَنَا مَنَا

وَاكُنَا وَاكُنَا مَنَا مَنَا.

اِنَا حَصَا حَصَا، اِنَا مَنَا مَنَا، كَبْرُ وَا حَصَا اِمْرَاةٍ مَعَا.

مَعَا، كَبْرُ مَنَا مَنَا مَنَا. اِنَا مَنَا مَنَا مَنَا مَنَا مَنَا حَصَا.

مَنَا مَنَا حَصَا مَنَا مَنَا اِمْرَاةٍ مَنَا مَنَا مَنَا. مَنَا حَبِيْبَا؟ مَنَا مَنَا ³

مَنَا حَبِيْبَا مَنَا مَنَا اِمْرَاةٍ!

لَا اِنَا كَبْرُ مَنَا مَنَا وَاكُنَا اِمْرَاةٍ. مَنَا مَنَا مَنَا مَنَا. مَنَا مَنَا مَنَا

حَبِي اِيْبَا وَاكُنَا مَنَا مَنَا مَنَا مَنَا؟

- حَبِي اِنَا وَاكُنَا مَنَا مَنَا حَصَا حَصَا حَصَا ⁶ وَاكُنَا ⁵ مَنَا.

حَبِي اِيْبَا مَنَا وَاكُنَا مَنَا مَنَا لَأَمْرًا حَبِيْبَا وَاكُنَا ⁷؟

- اِنَا، حَبِي اِنَا وَاكُنَا مَنَا مَنَا مَنَا مَنَا وَاكُنَا.

مَنَا مَنَا مَنَا حَبِيْبَا حَصَا، مَنَا مَنَا

Le nombre de 1 à 10, au féminin. عشرة بالموث. ⁸

Numbers from 1-10 - feminine

سَبَا (1) - اَوَا (2) - اَكَا (3) - اُوَا (4) - مَضَا (5) - مَنَا (6) -

مَنَا (7) -

اَمْنَا (8) - اَمْنَا (9) - حَصَا (10) .

مَنَا مَنَا مَنَا: اَوَا (الربيع le printemps) مَنَا (الصيف P'été)

اَمْنَا (الخريف l'automne) مَنَا (الشتاء P'hiver)

تَمَسَل وَهَيْدَال: أشهر انسلَة les mois del'année

Months of the year

January	janvier	كاونن الثاني	حُصَة اِسْمُ
February	février	شباط	مَحَلْ
March	mars	آذار	اُؤْدُ
April	avril	سنيان	سَهْم
May	mai	أيار	اِسْمُ
June	juin	حزيران	سَمْنُ
July	juillet	تموز	لُصَهَر
August	août	أب	اُح
September	septembre	أيلول	اِسْمُ
October	octobre	تشرين الأول	لُصَهَر مَبْرَم
November	novembre	تشرين الثاني	لُصَهَر اِسْمُ
December	décembre	كانون الأول	حُصَة مَبْرَم

معهُ وُحْدَا وَصَكْلَا حَا conjugaison du verbe *demander* تصريف فعل طلب

Conjugation of verb حَا

أُحَا	أَحَا	حُحَا اِنَا	حُحَا اِنَا	حَحَا	حَحَا
أُحَحَا	أَحَحَا	حُحَا اِنَا	حُحَا اِنَا	حَحَحَا	حَحَحَا
أُحَا	أَحَا	حُحَا	حُحَا	حَحَا	حَحَا
أُحَحَا	أَحَحَا	حُحَحَا	حُحَحَا	حَحَحَا	حَحَحَا
أُحَحَا	أَحَحَا	حُحَحَا	حُحَحَا	حَحَحَا	حَحَحَا
أُحَحَا	أَحَحَا	حُحَحَا	حُحَحَا	حَحَحَا	حَحَحَا

فُصَمَا:

حُحَحَا	حُحَا	حَحَا	حَحَا
---------	-------	-------	-------

1- لَأُونِ اُقْلَا تعني تَوَجَّهَ نحو. "traş signifi "afée prendre la direction de

1. means headed towards.

2- مَهَقْدَا هي جزم (كدومو) دلمة مَهَقْلَا. "yawmay" gdo (est lem(o dunom

"yawm"é

2. gdomo of **مَعْقَل**.

3- **مَبْر** نها بمعنى أمام. "qdom" ici signd ifie.evant.

3. here it means "i nfro ntof".

4- **أُدُقَل** هي الجمج اشناذ كلمة **أَحَل** والجمج املجازهي و **أُدُقَل** أي الأباء الرن ووحى.

"e "abohést le pl urielabo" de" au sens propAlors q .reu'au sens file ,guré
pluriel devient "abohles p("otoères spirituels).

4. is the irregular plural of **أَحَل** and the figurative plural is **أُدُقَل** meaning
spiritual fathers.

5- **مَعَر** و **مَبْر** هي جزم **مَعَصَل** و **مَبْرَسَل**.

"youm" et "yiraḥ" sont les gdomos de "yawmy" et "oarḥo".

5. are the gdomo of **مَعَصَل** and **مَبْرَسَل**.

6- **مَبْرَحَصَع** أي أحد شعر (11) (باملذكر).
"ḥda'sar" signifi e onze)11(au
masculin.

6. i.e. 11 in the masculine.

7- **أُدُقَل** هي جمع **أُمَل**.
"émhoto" estl e pluriel de"émo" 'cest-à-dire les
mères.

7. plural of **أُمَل**.

هَوَّلَا 18



(g) (غ) (g) (gomal)

فَعْمُ مَثَلًا

Wheel	la roue	دولاب	رَوَّلَا
Leg; foot	le pied	رَجُل	رَوَّلَا
Color	la couleur	نَوَل	رَوَّلَا
Snow	la neige	ثَلَج	رَوَّلَا
Body	le corps	جَمَس	رَوَّلَا
Man	l'homme	رَجُل	رَوَّلَا
Gardener	le jardinier	بَسْتَانِي	رَوَّلَا
Garden	le jardin	بَسْتَان	رَوَّلَا
Kind; brand	l'espèce	وَنَع	رَوَّلَا
Greeneries	les légumes	خَضَار	رَوَّلَا
Raddish	le radis	فَجَل	رَوَّلَا
Eggplant	aubergine	بَادَنْجَان	رَوَّلَا
Cucumber	concombre	خِيَار	رَوَّلَا
Lettuce	la laitue	خَس	رَوَّلَا
Etc.	etc...	الْخ...	رَوَّلَا
Much; many	beaucoup	كثيْرًا	رَوَّلَا
Letter	la lettre	رِسَالَة	رَوَّلَا

Lsson	la leçon	دَرْس	دُرْسًا
Petrol	le pétrole	نَفْط	نَظْمًا
Walked	il a marché	مَشَى	وَمَشَى
Sowed; planted	il a semé; planté	زَرَعَ	زُرْعًا
Sent	il a envoyé	أَرْسَلَ	هَبَّوْ
Washed	il a lavé	غَسَلَ	أَمْسَجَ
Combed	il s'est peigné	مَشَّطَ	مَشَّطًا
As; like	par exemple	مِثْل	أَسْ
Chapter	le chapitre	فَصْل	فُصْهًا
Clean	propre	نَظِيف	نَظْمًا
Apostle	l'apôtre	رَسُول	مَلَسًا
Much	beaucoup	جَدًّا	لُحًا
Cedar	le cèdre	أَرْز	أُورًا
Dweller; inhabitant	l'habitant	سَاكِن	حُصْهًا
Cotton	le coton	قَطْن	حُصْنَهَ فِتْلًا
Arrived	est parvenu au	بَلَغَ	صَلَّه
Under him	sous lui	تَحْتَهُ	لَسَا لَسًا
Gospel	l'évangile	الْأَنْجِيل	أَهْلَكَمَا
Looked below	il a regardé en bas	نَظَرَ إِلَى الْأَسْفَلِ	مِنْ حَلَسًا

سَجَلًا - قُبَلًا - كَعَلًا - أَلْحَلًا - كَعَمْعَلًا - كَحَزَا - كُنَلًا - أُوْمَا كَعَلًا - كَعَمْعَلًا -
فَعَلًا - حُطَلَلَتَا - حَمْرَتَا - مَقَلًا - هَعَلَلًا - أُكَلَلًا كَقَلًا - هَعَلَلًا - رُؤْمًا - نَعْبَرًا -
أَمْسَجًا - هَبَّوْ - هَبَّوْ - هَبَّوْ - نَعْبَرًا - هَبَّوْ
أَسْ - فُصْهًا - أَهْلَكَمَا - مَلَسًا - أُورًا - صَلَّه - مِنْ - لَسَا لَسًا
حُصْهًا - لُحًا - حُصْنَهَ فِتْلًا.

وُؤْمَا وُؤْمًا حَبَّ نَعْبَرًا حَلَّ أُوْمًا سَجَلًا.
حَبَّ قُبَلًا مَدَّ حَبَّ هَبَّوْ هَبَّوْ.
مُنَّ كَعَلًا وَأَلْحَلًا؟ - كَعَلًا وَأَلْحَلًا مَعُورًا لَسَا لَسًا.

حَمَعَا بِحَا وَت¹ فَعَ حَمَعَا وَلَا.
 أَبَا وَأَيْدَا وَطَا² فَعَ أَبَا وَوَلَدَا³.
 حُنَلَا أُوَّيَّ حَمَلَا وَتَمَلَا⁴ فَعَمَلَا، حَمَلْنَا، حَتَلْنَا، سَقَلَا،
 هَمَلْنَا...
 لَكَلَا تَعْرَا، حَمَلَمَرِ حَرْفَا حَمَمِي أَقْوَمِي هَمَمِي مَدِينِي مَدِينِي مَبْرُ وَيَارَلَا
 كَطَبْرَاهَا.
 مَمَعَا مَبْرُ أَزِينَا أُوجَدَا لَاهِمِي حَمُ وَأَحَمِي طَلَا وَسَمَلَا يَهَلَا.
 لَا مَجَلُ أَبَا⁵ وَيَارَلَا خَطَمِي حَمُ وَأَمَلُ حَمُ قَوْلَا مَبْرَاهَا.
 لَأَهْوَيْوْأَلَا، مَبْرُ كَمُ فَهَمَمَا وَجَمَمِي⁶ فَعَ أَهْبَلَا مَبْرَاهَا (أَهَمَمَا مَبْرَاهَا
 مَبْرَاهَا).
 مَلَمَ مَلَمُوا وَأَزُوا مَبْرُ مَلَمَ مَبْرَاهَا، مَبْرُ مَلَمَ مَبْرَاهَا مَبْرَاهَا مَبْرَاهَا.
 مَمَمُوا مَبْرَاهَا مَبْرَاهَا مَبْرَاهَا مَبْرَاهَا مَبْرَاهَا⁷.

Le nombre de 11 à 24

العدد من 11 الى 24

حِسْبًا مَعَى 11 حَبْرًا 24

Numbers from 11-24

masculine au masculin مذكراً وَجِبْرًا

سَبْعَةَ (11)	أَوْحَدَةَ (12)	اَلْأَحَدَةَ (13)	أَوْحَدَةَ (14)	مِثْمَلَةَ (15)
عَشْرَةَ (16)	مِثْمَلَةَ (17)	اَلْمِثْمَلَةَ (18)	اَلْعَشْرَةَ (19)	اَلْعِشْرِينَ (20)
عِشْرِينَ (21)	عِشْرِينَ (22)	عِشْرِينَ (23)	عِشْرِينَ (24)	

feminine au féminin مؤنثاً وَجِبْرًا

سَبْعَتَهُ (11)	أَوْحَدَتَهُ (12)	اَلْأَحَدَتَهُ (13)	أَوْحَدَتَهُ (14)	مِثْمَلَتَهُ (15)
عَشْرَتَهُ (16)	مِثْمَلَتَهُ (17)	اَلْمِثْمَلَتَهُ (18)	اَلْعَشْرَتَهُ (19)	اَلْعِشْرِينَ (20)
عِشْرِينَ (21)	عِشْرِينَ (22)	عِشْرِينَ (23)	عِشْرِينَ (24)	

les 4 points cardinaux du قِبْتَالِ أَوْكَا وَجَلْبَالِ: جهات الأرض الأربع

monde

The four directions

شَرْقِيًّا (le nord)	مَشْرِيقًا (ل'شرق)
جَنُوبِيًّا (le sud)	مَغْرِبًا (الغرب)

conjugaison du verbe se تَصْرِيفُ فِعْلِ فَرَحَ مَعَى وَجَلْبَالِ سَبْرًا

réjouir

Conjugation of مَعَى

فُعُولًا	أَحْبَلًا وَجَلْبَالًا	أَحْبَلًا وَفَاعًا	أَحْبَلًا وَجَحْبًا
	أَسْبَلًا	مُسْبَلًا	سَبْرًا
مُسْبَلًا	أَسْبَلًا	سَبْرًا	سَبْرًا

				أَيْدِي			
		أَسْبَلَا	تَسْبَلَا	سُبَلَا	مُسْبَلَا	تَسْبَلَا	سَبَلَا
		أَسْبَلَا	تَسْبَلَا	مُسْبَلَا	مُسْبَلَا	سَبَلَا	سَبَلَا
سَبَلَا (مُسْبَلَا)	سَبَلَا (مُسْبَلَا)	أَسْبَلَا	أَسْبَلَا	سَبَلَا	سَبَلَا	سَبَلَا	سَبَلَا
		تَسْبَلَا	تَسْبَلَا	سَبَلَا	سَبَلَا	سَبَلَا	سَبَلَا

1- جسم الرجل أكبر من جسم أصلي . نها وُد هي جزم (أي جُوملا) ل نفة وُحلا .

Le corps de l'homme est plus grand que le corps d'un garçon . Ici , n, "est "rab le "gdomo" de l'adjectif "rabo" .

1. here وُد is the gdomo of وُحلا .

2- يد المرأة أكبر من يد الصبية . هنا وُحلا هي جزم (أي جُوملا) ل نفة وُحلا .

La main de la femme est plus grande que la main de la jeune .fille .rabo" , Ici" est le "gdomo" de l'adjectif "rabo" .

2. here وُحلا is the gdomo of وُحلا .

3- لِحلا هي مؤنث لِحلا . "test "litole fémi nin de" talyo" .

3. is the feminine of لِحلا .

4- أُوقف هي " جذومو " (جُوملا) كلمة أُوقف لأنها أتت بعد "كول" (حلا) .

"Odshay" est le "gdomo" d'odshé (أوقفا) (parce qu'elle se trouv eako " prèsul" (حلا) .

4. is the gdomo of (أوقفا) because it came after (حلا) .

5- ليس بإمكانني / باستطاعتي . Je ne peux pas .

5. I can't; it isn't possible for me .

6- الفصل العشرون . إن استعمال حرف "الدولاث" و يُعني عن النعت أي الصفة . وقد إستعملنا نفس القاعدة عندما قلنا في درس سابق **حوملا وُحوملا** أي الألبسة التي من الصوف بدلاً من الصوفية .

Le vingtième chapitre. Ici l'utilisation du préfixe "dolath" e nulela nécessité de l'adjectif . La même règle a été utilisée dans une précédente leçon où nous avons écrit: "lbo ushéd-'amro" signifiant des habits en laine .

6. the و takes the place of an adjective so instead of saying **حوملا وُحوملا** , we can say **حوملا وُحوملا** .

7- مركبة من جزم **حوملا** مع **حوملا** . مثلها **حوملا** و **حوملا** (عظم الفلي) أصبحت **حوملا**

(العاج)

Composé "dudom" o a' demro)laine(+ "gp("oufnélante du coton(.

Idem pour l'ivog(irerémfilo()مفلا (qui dérive de "مفلا".

7. combination of gdomo of كمد and فتا. Similar to مفلا -
مفلا.

دُورًا 19

فهمًا مَثَلًا

Century	le siècle	قرن	دُورًا
Occasion	l'occasion	فرصة	فَهْوَها
Used	il a utilisé	اِسْتَعْمَلَ	اِسْتَعْمَلَ
Should; must	il faut	يجب	اُرُوبًا
Studied	il a étudié	دَرَسَ	وَدُورًا
Before	avant de	قَبْلَ أَنْ	حَبْلًا
Always	toujours	دائماً	أَصْلًا
End	la fin	هناية	مَنْبًا
Other(f)	l'autre (f)	أخرى	اِسْتَبَالَ
Minute	la minute	دقيقة	مَلْهَبًا
Between	parmi	ما بَيْنَ	كُنْهًا
Holiday	le congé	عطلة	حَلَلًا
Sixty	soixante (60)	سِتُونَ	مَلْهَبًا
Second	la seconde	ثانية	زُفْعًا
Let enter	il a fait entrer	أَدْخَلَ	أَكْرَمًا
Women	les femmes	نِساء	نَقْلًا
Inside	au dedans	بِداخِلِ	حَبْلًا
Ship; boat	le bateau	سَفِينة	صَحْبًا
Escaped unharmed	il a échappé à	نجا	أَمَانًا
Flood	le déluge	طوفان	مَلْهَبًا
Picture	la photo	صورة	رَهْوَها
Copy	la copie	سِنْخَة	بَهْجًا
Started	il a commencé	بدأ	مَنْبًا
Session	la session	دَوْرَة	دُورًا
Beginning	le début	البِدْء	مَهْزُومًا

Finished (intr)	s'est terminé	انتهى	مَلَم
Finished(trans)	il a terminé	أهنى	مَلَم
Sometimes	parfois	أحياناً	أَمَدُ أَكَلَدِ
Bird	l'oiseau	طائر	فُئسدا
Nest	le nid	عشّ (العصفور)	قُئدا
Carried	il a porté	حَمَل	لَا
Heavy	lourd	ثَقِيل	مَعْدَا
Hurt	il a nui à	أَضَرَ	أَوَدَا
Back	le dos	ظَهْر	مُرَا
Thought	il a pensé à	فَكَرَ	وَلَا
Darkness	l'obscurité	ظَلْمَة	كُحْمَلَا
Left	la gauche	سِيَار	فُصَلَا
She plays	elle joue	تَلَعَبُ	فُئْمَدَا حَا
Death	la mort	وَمَت	مَدَدَا
Hot	chaud	حَارَ	سَمَحَلَا
Wilted	s'est flétri	ذَبِلَ	سَعَلَا
Ripened	a mûri	نَضَجَ	حَمَلَا
Comfortable	Tranquille, satisfait	مَرْتَاخَ	سَسَا
Totally	complètement	كَلِيَا	حَدَ كَلَامَا
Little by little	petit à petit	شَيْئاً فَشَيْئاً	أَمْرًا جَرِيًا
Organization	l'association	الْجَمْعِيَّة	حَدَمَدَا
Mostly	le plus souvent	بِالْأَكْثَر	كَلَامًا أَمَدَا
Whenever	chaque fois que	كَلَّمَا	حَدَمَا أَكَلَدِ
Friends	ceux qui aiment amis	أَحْبَاءَ، أَصْدِقَاءَ	وُسُطَبَا

هه ئا هه ئتا

خاينا وؤا انا؟ - جؤوا وحصنه هب انا.
خاينا كئنا مئنا انا؟ - مئنا انا حكمتا هه ئا حمر
هه انا وؤوا ح هه هه، مئنا انا حكمتا هه وؤوا.
مئنا وؤوا وئحج هه انا حمر هه هه هه؟
- انا حمر وؤوا ح هه وئنا هه هه وؤوا وؤوا ح
ئحج مئنا انا.
فأنا انا ح حصنه انا¹؟ - لا، انا انا مئنا انا
ح هه انا انا، انا انا¹، ححج فأنا انا.
خاينا هه هه، مئنا هه هه، انا مئنا وؤوا انا؟
- وؤوا انا مئنا وئنا مئنا ح هه هه، مئنا وؤوا انا ححج
وئنا.

هه هه انا حمر هه؟ - حمر هه انا هه
مئنا²، هه هه هه، انا هه وؤوا.
خاينا انا به هه، حمر مئنا ح هه هه؟
- انا انا ح هه هه وئنا، مئنا هه.
حمر هه، وئنا³ ح هه وؤوا هه حه؟
- انا، حمر وئنا انا ح مئنا وئنا به هه هه.
فئنا مئنا حمر انا حمر.
مئنا هه هه، مئنا ح انا ح انا حمر.
حمر مئنا حمر وئنا، مئنا حمر، انا مئنا
حمر حمر وئنا!
هه انا مئنا هه هه وؤوا ح حمر.
وئنا حمر حمر حمر وؤوا انا، هه مئنا ح حمر انا.
لا انا مئنا مئنا وئنا مئنا.
هه هه انا مئنا وئنا، هه وؤوا هه حمر هه وؤوا وئنا
حمر.
انا مئنا وؤوا وئنا هه وؤوا وئنا مئنا هه وؤوا
- وؤوا وئنا مئنا مئنا مئنا وؤوا وئنا وؤوا.

هه وُحْلا وُكْلا مَوِد تصريف فله اعطى conjugaison du verbe donner

Conjugation of verb مَوِد

فَعْدِا		اَحْلا وُحْلا		اَحْلا وُحْلا		اَحْلا وُحْلا	
		اُحْلا	اُحْلا	مُوْحلا اِنَا	مُوْحلا اِنَا	مُوْحلا	مُوْحلا
وَحْد	وَحْد	اُحْلا	اُحْلا	مُوْحلا	مُوْحلا اِنَا	مُوْحلا	مُوْحلا
		اُحْلا	اُحْلا	مُوْحلا	مُوْحلا	مُوْحلا	مُوْحلا
		اُحْلا	اُحْلا	مُوْحلا	مُوْحلا	مُوْحلا	مُوْحلا
وَحْد	وَحْد	اُحْلا	اُحْلا	مُوْحلا	مُوْحلا	مُوْحلا	مُوْحلا
وَحْد	وَحْد	اُحْلا	اُحْلا	مُوْحلا	مُوْحلا	مُوْحلا	مُوْحلا

هه وُحْلا وُكْلا بَعْد تصريف فله اأخذ conjugaison du verbe prendre

Conjugation of verb بَعْد

		اُحْلا	اُحْلا	نُحْلا اِنَا	نُحْلا اِنَا	نُحْلا	نُحْلا
فَحْد	فَحْد	اُحْلا	اُحْلا	نُحْلا	نُحْلا اِنَا	نُحْلا	نُحْلا
		اُحْلا	اُحْلا	نُحْلا	نُحْلا	نُحْلا	نُحْلا
		اُحْلا	اُحْلا	نُحْلا	نُحْلا	نُحْلا	نُحْلا
فَحْد	فَحْد	اُحْلا	اُحْلا	نُحْلا	نُحْلا	نُحْلا	نُحْلا
فَحْد	فَحْد	اُحْلا	اُحْلا	نُحْلا	نُحْلا	نُحْلا	نُحْلا

1- زيادة الويد والتاوم على الصفة يُحوّلها الى صيغة الحال.

L'addition du "y oudet taw" à l'adjectif, le transforme en adverb e de manière.

1. addition of ى to the end of an adjective makes it an adverb.

2- مَهْتُ هي جزم مَهْتُا بسبب العدد الرقمي.

"qatinoest le "ngdomo q" deatinotà c "o ause dunombre cardinal

2. is the gdomo of مَهْتُا because of the number preceding it.

3- التَّوَلَّى هي بصيغة اسملتقبل لفلء مَوَد . (أنظر الى التصريف اكنال مهذ ذا الفلء).
"tétloun" est au temps futur d u verbe "voir pa(."abr ailleurs la conjugai son
complète du verbe).
3. is the future tense of مَوَد

20

فهمه مثلاً

Phrase; sentence	la phrase	جُملة	فَدُجُمَلَا
News	les nouvelles	أخبار	أُخْبَارَا
Joyful	réjouissant	مُفْرِح	مُحْسِبِينَا
Company	la société	شَرِكَة	مَهْمَا فَعَلَا
Please	veuillez	تَفْضَّلْ	فَعِهْ
Dined	il a dîné	تَعَشَّى	أَسْمَمَا
In truth	en vérité	حَقِيقَة	حَمْرُؤَا
Busy	occupé	مُنشَغَل	مُجِبَّسَا
Waited	il a attendu	إِنْتَظَرَ	فَعَدَا
Market	le marché	وَسْق	مَهْمَا
Exchanged (money)	il a payé	صَرَفَ	فَرَّيَا
Tailor	couturier	خِيَّاط	سَّهْلَا
Blessed	béni	مِبَارَك	حَبِجَا
New	nouveau	جَدِيد	مَبْرَأَا
Expensive	cher	غَالِ	نَصِينَا
Not	non pas	لَيْسَ	كَا
Price	le prix	ثَمَن	لُهَقْلَا
In advance	d'avance	مَسْبَقًا	مَحْمَبَّسَا
Up to now	jusqu'à présent	الذِي نَ لَا	حَبِجَا
In need	avoir besoin de	بِحَاجَة إِلَى	هَسَمَا
As usual	comme d'habitude	كَالْعَادَة	أَسْرُ وَحَبَّيَا
My little brother	mon petit frère	أَخِي اصْغِير	أَسْرَبِ
Surely	certainement	مِنْ كُلِّ بَدَا	مَعَّ هَا فَرِهَا

فَلْيُفْعَلْ وَتَصْلَحُ صَوْنُ الْوَالِدِ

مَكْمَلًا. - مَكْمَلًا هَعْبَلًا.

أَمْثَلًا أَمْثَلًا؟ - سَكَمَ إِيَّا، أَمْثَلًا هَعْبَلًا.

أَمْثَلًا أَمْثَلًا مَعْنَى أَمْثَلًا؟ - هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا.

أَمْثَلًا أَمْثَلًا هَعْبَلًا؟ - مَعْنَى، كَمَا هَعْبَلًا.

هَعْبَلًا هَعْبَلًا. - أَمْثَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا.

حَنِىءٌ نَفْسًا. - حَنِىءٌ نَفْسًا.

أَمْثَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا مَعْنَى أَمْثَلًا؟ - لا، كَمَا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا.

أَمْثَلًا هَعْبَلًا أَيْ هَعْبَلًا؟ - هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا.

أَمْثَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا.

- هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا.

مَعْنَى، مَعْنَى هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا.

هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا.

أَمْثَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا.

أَمْثَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا.

هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا.

هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا.

هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا.

هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا.

هَعْبَلًا.

مَعْنَى، مَعْنَى هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا.

1- مَعْنَى هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا هَعْبَلًا.

"mhadyest"ono l'adj ectif dérivédu ver be"ħsig"adi nifiantfair.e réjouir

1- حَسْبُكُلْ "joyis" fulan adjective derived from حَسْبُ.

2- حَسْبُكُلْ تكتب أيضاً حَسْبُكُلْ. حَسْبُكُلْ هي جزم حَسْبُكُلْ، وأحياناً تكون
الكلمة التي تلي حَسْبُكُلْ مجزومة. مثل: حَسْبُكُلْ (لكدويم)، حَسْبُكُلْ (كملكان)،
حَسْبُكُلْ (دائماً).

"koulfros'éc" "usit aukoul" ssi "frous. f" Etest l "rouse gdo mo de"fourso".
Souvent, lem otqui sukoul" it" semet au gdkou :omolyoum)chaque jour(
kouldouk (partout), koulzban (toujours).

2. also written حَسْبُكُلْ. is the gdomo of حَسْبُكُلْ and sometimes
the word following حَسْبُكُلْ is gdomo like حَسْبُكُلْ, حَسْبُكُلْ and حَسْبُكُلْ.

21 هَوَلا

هَمَمُ مَحَلًا

Knowledge; education	la connaissance	عِلْم	هَلْعُفِلَا
Leisure; break	oisiveté/congé	بَطَالَة/عَطَلَة	حَلْحُلَا
Heaven; kingdom	le royaume	مَلَكُوت/مَمْلَكَة	مَلَحَحَلَا
Verse	le vers	بَيْت شَعْر	حَمَلَا
Poem	le poème	قَصِيدَة شَعْرِيَّة	مِجَامَحَلَا
Appendix	la suite	مُلْحَق	أَمْعَلَا
God	Dieu	الله	كَلَا

أَمْعَلَا

لَأَسْلَا وَوُسْمَر هَلْعُفِلَا
تَهْهَلَا وَحَا حَمَلَحَحَلَا

كَلَا هَد هَلْعُفِلَا
هَلْحَلْحَلَا وَمَلَك مَمَم

تَهْهَلَا مَمَم حَجَمَلَا حَبْ
لَا مَحَلَا وَتَهْهَلَا مَمَم

أَسْلَا وَوُسْمَر هَلْعُفِلَا
هَلْحَلْحَلَا وَوُسْمَر حَلْحُلَا

مُحَبِبِ أَيْفَنَمَر (+373)

* كُنْذَا هَلْحَلْحَلَا أَمْعَلَا مَم مِجَامَحَلَا وَهَمَمَا مُحَبِبِ أَيْفَنَمَر وَحَلَا هَلْعُفِلَا.
هذه الأبيات هي من شعر القديس مار أفرام عن العلم.

Ces vers so'nt d'un poème de Saint Ephrem sur la connaissance.
These verses are taken from Saint Ephrem's poem on learning.

رُحْمَا مُدْبُئَا

الصلاة الربانية

Notre Père

The Lord's Prayer

فهمه مَثَلًا

Prayer	la prière	صلاة	رُحْمَا
Godly; of God	du Seigneur	ربانية	مُدْبُئَا
Heaven; sky	le ciel	سما	مَعْمَا
Sanctify	il a sanctifié	قَدَّسَ	كَبَّهْ
Will	la volonté	مشيئة	نُحْمَا
Also	aussi	أيضاً	أَوْ
Earth	la terre	الأرض	أَوْحَا
Need	le besoin	حاجة	هَهْمَمَا
Forgave	il a pardonné	عَفَرَ	مَحَمَّ
Debt; guilt	faute/dette	ذَنْب/دَيْن	مَعْمَا
As	de même que	كما	أَمْثَلًا
Guilty	coupable	مُذْنِب	سَحَا
Sin	le péché	خَطِيئَة	سَهْهَا
temptation	la tentation	التجربة	نَهْمَمَا
save	il a délivré	أَنْقَذَ	فَرَّ
Evil one	méchant	شَرِير	سَمَا
Always	pour toujours	دائماً	أَمْصَح
Force; strength	la force	قوة	سَلَا
Glorification	la louange/gloire	تسبيح/مجد	أَمْهَسَمَا
Forever and ever	à jamais	أبد الأبدن	كُلَّمْ كَلَمَّص

أَصْرٌ وَحَمَّصًا
تَدْمِيمٌ مَصْبُ،
إِلَّا مَلَّحَهُ أُبْرُ،
تَهْدَا زَحْبُ،
أَصْبَا وَحَمَّصًا أُفْ حَاوْحَا.
بُحْ كِ كَسْمَا وَهَمَّصِي مَعْمَا.
هَمَّصِي كِ مَهَّصِي هَمَّصِي
أَصْبَا وَإِفْ سِي مَحْمِ حَسْبُتِي.
هَلَا لِحْ كِ حَمَّصَا،
أَلَا فَيَّ مَحْ حَمَّا،
مَلَّحًا وَوَلَّحِي هَمَّ مَلَّحَمَا
هَمَّصَا هَمَّصَمَا
حَلَّحُمُ حَلَّصِي،
أَصْبُ
†

أَمَقْدَا وَبَاهُؤُنْ صَّحَّحِلَا ملحقات قواعد suppléments de grammaire
Grammar Supplements

قاعدة إتصال امضلاإر pronoms règle d'adjonction des
Rule for adjonction of pronouns

1- إتصال أفراد: يطبق على جميع الأسماء المفردة المختومة بحرف الألف/مذكرة أو مؤنثة ما عدا
أَحَلْ، أَسَلْ، سَعَلْ) أَب، أَخ، د ومِر، ل بعض الأحرف، ولأسماء الجمج المؤنث.

type 1 (dit du singulier) s'applique A :à-tous les noms masculins ou féminins aux
singulier se terminant par la lettre "olaf" à l'exception de: "a", "aboḥo", "ḥm"o

(père, frère, beau-père), B- certaines prépositions,

C- aux noms féminins pluriels.

Type 1:

a. All singular masculine and feminine nouns ending in ل except

for أَحَلْ، أَسَلْ، سَعَلْ

b. Some prepositions

c. Feminine plural nouns

هَعْبِ إِسْمِي	أُحْبِ أُمِّي	سُلْبِ أختي	أَسْقَلِ	قُلْبِ أُمِّي	أُسْبِ أَخِي	شَعْبِ
هَعْبِ إِسْمُكَ	أُحْبِ أُمَّكَ	سُلْبِ أختك	أَسْقَلِ بِر	قُلْبِ مَنكَ	أُسْبِ بِر أَخوك	سَعْبِ بِر
هَعْبِ إِسْمُكِ	أُحْبِ أُمَّكِ	سُلْبِ أختك	أَسْقَلِ بِر	قُلْبِ مَنكِ	أُسْبِ بِر أَخوك	سَعْبِ بِر
هَعْبِ إِسْمُهُ	أُحْبِ أُمَّهُ	سُلْبِ أخته	أَسْقَلِ	قُلْبِ مِنْهُ	أُسْبِ	سَعْبِ
هَعْبِ إِسْمِهَا	أُحْبِ أُمَّهَا	سُلْبِ أختها	أَسْقَلِ	قُلْبِ مِنْهَا	أُسْبِ	سَعْبِ
هَعْبِ إِسْمِنَا	أُحْبِ أُمَّنَا	سُلْبِ أختنا	أَسْقَلِ	قُلْبِ	أُسْبِ	سَعْبِ
هَعْبِ إِسْمِكُمْ	أُحْبِ أُمَّكُمْ	سُلْبِ	أَسْقَلِ	قُلْبِ	أُسْبِ	سَعْبِ
هَعْبِ إِسْمِكُنَّ	أُحْبِ أُمَّجِبِ	سُلْبِ	أَسْقَلِ	قُلْبِ	أُسْبِ	سَعْبِ
هَعْبِ إِسْمُهُمْ	أُحْبِ أُمَّهَمْ	سُلْبِ	أَسْقَلِ	قُلْبِ	أُسْبِ	سَعْبِ
هَعْبِ إِسْمُهُنَّ	أُحْبِ أُمَّهَمْ	سُلْبِ	أَسْقَلِ	قُلْبِ	أُسْبِ	سَعْبِ

1مثلا: أَسْ (أَحَلْ) : د : حَسَلْ : حَلْ : ز : ي : ه : قَل : لا : كَلْ : قَلْبِ (قَلْبِ) : حَم

1 - Similarly. أَسْ (أَحَلْ) : د : حَسَلْ : حَلْ : ز : ي : ه : قَل : لا : كَلْ : قَلْبِ (قَلْبِ) : حَم

2- إتصال جمع: يطبق على أسماء الجمج المذكر وبقية الأحرف.

type 2 (dit du pluriel) 's'applique au:x a- noms masculins pluriels (leçon 14, page 36),
b- autres prépositions.

Type 2 applied to:

- a. Masculine plural nouns
- b. Prepositions not conforming to type 1

حَسْبُ	حَسْبُ لَوْ خَدِي	أَلْحَسْبُ	أَلْحَسْبُ تِلَامِيذِي	حَسْبُ	حَسْبُ أَبْنَائِي
حَسْبُ	حَسْبُ	أَلْحَسْبُ	أَلْحَسْبُ	حَسْبُ	حَسْبُ
حَسْبُ	حَسْبُ	أَلْحَسْبُ	أَلْحَسْبُ	حَسْبُ	حَسْبُ
حَسْبُ	حَسْبُ	أَلْحَسْبُ	أَلْحَسْبُ	حَسْبُ	حَسْبُ
حَسْبُ	حَسْبُ	أَلْحَسْبُ	أَلْحَسْبُ	حَسْبُ	حَسْبُ
حَسْبُ	حَسْبُ	أَلْحَسْبُ	أَلْحَسْبُ	حَسْبُ	حَسْبُ

2- مثلاً: حَسْبُ (حَسْبُ) : حَسْبُ (بدون sans) : حَسْبُ : حَسْبُ (؟ أَوْ) : حَسْبُ : حَسْبُ (أَسْمَاءُ) (idem) pour

Similarly, حَسْبُ (حَسْبُ) : حَسْبُ : حَسْبُ (؟ أَوْ) : حَسْبُ : حَسْبُ (أَسْمَاءُ)

حَسْبُ مَا وَحَدَّثَا جزَّ اسملاًء états absolus et construits
Absolute construction of nouns

صَبَا: صَبَا وَصَبَا لَكَ مَعِ سَبَا وَصَبَا حَسْبُ وَجَبُ هَا حَسْبُ نَحْنُ

أَلْحَسْبُ	أَلْحَسْبُ	أَلْحَسْبُ	أَلْحَسْبُ
حَسْبُ	حَسْبُ	حَسْبُ	حَسْبُ
حَسْبُ	حَسْبُ	حَسْبُ	حَسْبُ
حَسْبُ	حَسْبُ	حَسْبُ	حَسْبُ
حَسْبُ	حَسْبُ	حَسْبُ	حَسْبُ
حَسْبُ	حَسْبُ	حَسْبُ	حَسْبُ
حَسْبُ	حَسْبُ	حَسْبُ	حَسْبُ
حَسْبُ	حَسْبُ	حَسْبُ	حَسْبُ
حَسْبُ	حَسْبُ	حَسْبُ	حَسْبُ

أَهْوَى	أَهْوَى	مَيَّسَ	مَيَّسَا
أَوْجَى	أَوْجَى	أَلَاؤَى	أَلَاؤَى
أَبَى	أَبَى	عَمَرَ	عَمَرَ
نَهَى	نَهَى	فَهَى	فَهَى
كَبَى	كَبَى	صَبَى	صَبَى

مُعْتَدِلٌ مُعْتَدِلٌ بِبَعْضِ الْأَسْمَاءِ الشَّادَّةِ Irregular nouns

سَمْعُهُمَا مَعْمُورٌ Connective pronoun ضمير متصل فِي نَهْيِهَا 1		هَجْرَانَا Plural جمع	رَبَا لَا مَعْدُومًا état construit construct state جزم كثره			مَكْرَهُمُ état absolu absolute state جزم إضافة	مَعْدُومٌ Non Noun الإمساك
حَيٌّ	حَيٌّ (حَيٌّ) (وَحَيٌّ)	حَيٌّ	حَيٌّ	حَيٌّ	حَيٌّ	حَيٌّ	حَيٌّ
حَيٌّ	حَيٌّ (حَيٌّ) (وَحَيٌّ)	حَيٌّ	حَيٌّ	حَيٌّ	حَيٌّ	حَيٌّ	حَيٌّ
مَيَّسٌ	مَيَّسٌ	مَيَّسٌ	مَيَّسٌ	مَيَّسٌ	مَيَّسٌ	مَيَّسٌ	مَيَّسٌ
مَيَّسٌ	مَيَّسٌ	مَيَّسٌ	مَيَّسٌ	مَيَّسٌ	مَيَّسٌ	مَيَّسٌ	مَيَّسٌ
عَمَرَ	عَمَرَ (وَعَمَرَ)	عَمَرَ	عَمَرَ	عَمَرَ	عَمَرَ	عَمَرَ	عَمَرَ
عَمَرَ	عَمَرَ	عَمَرَ	عَمَرَ	عَمَرَ	عَمَرَ	عَمَرَ	عَمَرَ
فَهَى	فَهَى	فَهَى	فَهَى	فَهَى	فَهَى	فَهَى	فَهَى
فَهَى	فَهَى	فَهَى	فَهَى	فَهَى	فَهَى	فَهَى	فَهَى
صَبَى	صَبَى	صَبَى	صَبَى	صَبَى	صَبَى	صَبَى	صَبَى
صَبَى	صَبَى	صَبَى	صَبَى	صَبَى	صَبَى	صَبَى	صَبَى
أَبَى	أَبَى	أَبَى	أَبَى	أَبَى	أَبَى	أَبَى	أَبَى
أَبَى	أَبَى	أَبَى	أَبَى	أَبَى	أَبَى	أَبَى	أَبَى
نَهَى	نَهَى	نَهَى	نَهَى	نَهَى	نَهَى	نَهَى	نَهَى
نَهَى	نَهَى	نَهَى	نَهَى	نَهَى	نَهَى	نَهَى	نَهَى
كَبَى	كَبَى	كَبَى	كَبَى	كَبَى	كَبَى	كَبَى	كَبَى
كَبَى	كَبَى	كَبَى	كَبَى	كَبَى	كَبَى	كَبَى	كَبَى

أَسْمَاءُ	أَتْنَا	سُمْنَا	أَسْنَا
حَسْبَا	حَسْنَا	حَسْنَا	حَسْنَا
تَغَا	تَغْنَا	أَيَّيْنَا	تَغْنَا
لَيْكُنَّا	لَيْكُنَّا	لَيْكُنَّا	لَيْكُنَّا
مُتَبِّئًا	مُتَبِّئًا، مُتَبِّئَةً	مُنَّا	مُنَّا
لَهُوًّا	لَهُوًّا	لَهُوًّا	لَهُوًّا
	أُحْبَبْنَا		أُحْبَبْنَا
	إِنَّمَا		إِنَّمَا
	أُفْهَمْنَا		أُفْهَمْنَا
	أَوْعَمْنَا		أَوْعَمْنَا
	أَلْمَوْعَمْنَا		أَلْمَوْعَمْنَا
	حَدَا		حَدَا
	رَتْنَا		رَتْنَا
	سُئِلْنَا		سُئِلْنَا
	عَمَّ قَتَلْنَا، عَمَّ قَتَلْنَا		عَمَّ قَتَلْنَا
	صَحِيفَتْنَا		صَحِيفَتْنَا
	صَهَوْنَا، صَهَوْنَا		صَهَوْنَا
	لَحَقْنَا		لَحَقْنَا
	نَهَوْنَا		نَهَوْنَا
	صَحِيفَتُنَا		صَحِيفَتُنَا
	حَصِيفَتْنَا		حَصِيفَتْنَا
	زَفَرْنَا، زَفَرْنَا		زَفَرْنَا
	مَنَّا		مَنَّا
	مَعْدَتْنَا		مَعْدَتْنَا

هَيَّأْنَا		سَبَّأْنَا	
تَحَدَّثْنَا	زُجِّنْنَا	تَحَدَّثْنَا	زُجِّنْنَا
أَكْتَبْنَا		أَكْتَبْنَا	

اَهْوَسَا		اهوسا	
اَتَبَا، اَتَبَا		اتبا	
اَوَّحَا		اووحا	
اُلَاؤَا		الوا	
اَلَّتَا		السا	
اَوَّحَتَا		اووحتا	
اَوَّتَا		اووتا	
اَهَكَّتَا		اهكتتا	
اَسَقَا		اسعا	
اَسَقَا، اَسَقَا		اسعا	
اَسَقَا		اسعا	
اَصْبَتَا		اصبتا	
اَمَّلَا		املا	
اَعَوَّوْا		اعوا	
اَجَبَا		اجبا	
اَحْتَا، اَحْتَا		احتا	
اَحْتَا، اَحْتَا، اَحْتَا		احتعا	
اِنْحَا، اِنْحَا		انحا	
اِرْكَا		اركا	
اَمَّهَتَا		امهتا	
اَمَكَّتَا		امكتتا	
اَوَّسَا، اَوَّسَا		اوسا	
اَفَّيَا		افيا	
اُمَّتَا		امتتا	

pluriel des adjectifs جمع الصفات
 plural of adjectives

هَيْئَاتُهَا		سُبُوتُهَا		
idem أَصْلُهَا مِثْلُهَا	تَعْدِيلُهَا	وَجْنُتُهَا	تَعْدِيلُهَا	وَجْنُتُهَا
هَيْئَاتُهَا تَصَعَّدُ كَعَمَلِهَا هَيْئَاتُهَا تَصَعَّدُ لَا تَصَعَّدُ كَعَمَلِهَا تَصَعَّدُ أَوْجِبُهَا تَصَعَّدُ	كَلِمَاتُهَا	كَلِمَاتُهَا	كَلِمَاتُهَا	كَلِمَاتُهَا
حَمَلُهَا حَمَلُهَا حَمَلُهَا مَدِينَةُهَا وَسَمْعُهَا	حَمَلُهَا	حَمَلُهَا	حَمَلُهَا	حَمَلُهَا
وَعَمَلُهَا	فَعْلُهَا	فَعْلُهَا	فَعْلُهَا	فَعْلُهَا
أَهْلُهَا	حَكَمَاتُهَا	حَكَمَاتُهَا	حَكَمَاتُهَا	حَكَمَاتُهَا
	سَحَبَاتُهَا	سَحَبَاتُهَا	سَحَبَاتُهَا	سَحَبَاتُهَا
	وُسُوعَاتُهَا	وُسُوعَاتُهَا	وُسُوعَاتُهَا	وُسُوعَاتُهَا
	حَمَلُهَا	حَمَلُهَا	حَمَلُهَا	حَمَلُهَا
	رَحَمَاتُهَا	رَحَمَاتُهَا	رَحَمَاتُهَا	رَحَمَاتُهَا
	لَحَائِمَاتُهَا	لَحَائِمَاتُهَا	لَحَائِمَاتُهَا	لَحَائِمَاتُهَا
مَدِينَاتُهَا مَدِينَاتُهَا مَدِينَاتُهَا	مَدِينَاتُهَا	مَدِينَاتُهَا	مَدِينَاتُهَا	مَدِينَاتُهَا
رَبَابُهَا	رَبَابُهَا	رَبَابُهَا	رَبَابُهَا	رَبَابُهَا
	مَدِينَاتُهَا	مَدِينَاتُهَا	مَدِينَاتُهَا	مَدِينَاتُهَا
	وَسُوعَاتُهَا	وَسُوعَاتُهَا	وَسُوعَاتُهَا	وَسُوعَاتُهَا
	رَبَابَاتُهَا	رَبَابَاتُهَا	رَبَابَاتُهَا	رَبَابَاتُهَا
	هَيْئَاتُهَا	هَيْئَاتُهَا	هَيْئَاتُهَا	هَيْئَاتُهَا
	إِسْمَاتُهَا	إِسْمَاتُهَا	إِسْمَاتُهَا	إِسْمَاتُهَا
	إِسْمَاتُهَا	إِسْمَاتُهَا	إِسْمَاتُهَا	إِسْمَاتُهَا
	سَبَبَاتُهَا	سَبَبَاتُهَا	سَبَبَاتُهَا	سَبَبَاتُهَا

صه و حها

كُتِبَ كَتَبَ wrote il a écrit

فُصِهْوا		اَحْبَلْ وَحَلِبْ		اَحْبَلْ بِقَامِر		اَحْبَلْ وَحَحْزِ	
		اُحْبَلْهٓو	اُحْبَلْهٓو	اُحْبَلْهٓو اِذَا	اُحْبَلْهٓو اِذَا	اُحْبَلْهٓو	اُحْبَلْهٓو
اُحْبَلْهٓو	اُحْبَلْهٓو	اُحْبَلْهٓو	اُحْبَلْهٓو	اُحْبَلْهٓو اِذَا اِذَا	اُحْبَلْهٓو اِذَا	اُحْبَلْهٓو	اُحْبَلْهٓو
		اُحْبَلْهٓو	اُحْبَلْهٓو	اُحْبَلْهٓو	اُحْبَلْهٓو	اُحْبَلْهٓو	اُحْبَلْهٓو
		اُحْبَلْهٓو	اُحْبَلْهٓو	اُحْبَلْهٓو	اُحْبَلْهٓو	اُحْبَلْهٓو	اُحْبَلْهٓو
اُحْبَلْهٓو	اُحْبَلْهٓو	اُحْبَلْهٓو	اُحْبَلْهٓو	اُحْبَلْهٓو	اُحْبَلْهٓو	اُحْبَلْهٓو	اُحْبَلْهٓو
اُحْبَلْهٓو	اُحْبَلْهٓو	اُحْبَلْهٓو	اُحْبَلْهٓو	اُحْبَلْهٓو	اُحْبَلْهٓو	اُحْبَلْهٓو	اُحْبَلْهٓو

بَدَأَ هَبَّأَ began il a commence

		اُهَبَّأَ	اُهَبَّأَ	اُهَبَّأَ اِذَا	اُهَبَّأَ اِذَا	اُهَبَّأَ	اُهَبَّأَ
اُهَبَّأَ	اُهَبَّأَ	اُهَبَّأَ	اُهَبَّأَ	اُهَبَّأَ اِذَا اِذَا	اُهَبَّأَ اِذَا	اُهَبَّأَ	اُهَبَّأَ
		اُهَبَّأَ	اُهَبَّأَ	اُهَبَّأَ	اُهَبَّأَ	اُهَبَّأَ	اُهَبَّأَ
		اُهَبَّأَ	اُهَبَّأَ	اُهَبَّأَ	اُهَبَّأَ	اُهَبَّأَ	اُهَبَّأَ
اُهَبَّأَ	اُهَبَّأَ	اُهَبَّأَ	اُهَبَّأَ	اُهَبَّأَ	اُهَبَّأَ	اُهَبَّأَ	اُهَبَّأَ
اُهَبَّأَ	اُهَبَّأَ	اُهَبَّأَ	اُهَبَّأَ	اُهَبَّأَ	اُهَبَّأَ	اُهَبَّأَ	اُهَبَّأَ

اَلتَّفَتَ (اَلرَّفَعُ) turned around il s'est retourné

اُاَلتَّفَتَ	اُاَلتَّفَتَ	اُاَلتَّفَتَ اِذَا	اُاَلتَّفَتَ اِذَا	اُاَلتَّفَتَ	اُاَلتَّفَتَ
اُاَلتَّفَتَ	اُاَلتَّفَتَ	اُاَلتَّفَتَ اِذَا اِذَا	اُاَلتَّفَتَ اِذَا	اُاَلتَّفَتَ	اُاَلتَّفَتَ
اُاَلتَّفَتَ	اُاَلتَّفَتَ	اُاَلتَّفَتَ	اُاَلتَّفَتَ	اُاَلتَّفَتَ	اُاَلتَّفَتَ
اُاَلتَّفَتَ	اُاَلتَّفَتَ	اُاَلتَّفَتَ	اُاَلتَّفَتَ	اُاَلتَّفَتَ	اُاَلتَّفَتَ
اُاَلتَّفَتَ	اُاَلتَّفَتَ	اُاَلتَّفَتَ	اُاَلتَّفَتَ	اُاَلتَّفَتَ	اُاَلتَّفَتَ
اُاَلتَّفَتَ	اُاَلتَّفَتَ	اُاَلتَّفَتَ	اُاَلتَّفَتَ	اُاَلتَّفَتَ	اُاَلتَّفَتَ
	اُاَلتَّفَتَ	اُاَلتَّفَتَ		اُاَلتَّفَتَ	اُاَلتَّفَتَ

أَمَدَحَ لعبَ playedil a joué

أَمَدَحَا	أَمَدَحَا	أَمَدَحَا إِنَا	أَمَدَحَا إِنَا	أَمَدَحَا	أَمَدَحَا
أَمَدَحْتِ	أَمَدَحْتِ	أَمَدَحْتِ أَيَدِي	أَمَدَحْتِ أَيَدِي	أَمَدَحْتِي	أَمَدَحْتِي
أَمَدَحَا	أَمَدَحَا	أَمَدَحَا	أَمَدَحَا	أَمَدَحْتِ	أَمَدَحْتِ
أَمَدَحَا	أَمَدَحَا	أَمَدَحْتِ	أَمَدَحْتِ	أَمَدَحْتِي	أَمَدَحْتِي
أَمَدَحْتِ	أَمَدَحْتِ	أَمَدَحْتِ	أَمَدَحْتِ	أَمَدَحْتِي	أَمَدَحْتِي
أَمَدَحْتِ	أَمَدَحْتِ	أَمَدَحْتِ	أَمَدَحْتِ	أَمَدَحْتِي	أَمَدَحْتِي
	أَمَدَحْتِ	أَمَدَحْتِ		أَمَدَحْتِي	أَمَدَحْتِي

سَمِعَ عاشَ live dil a vécu

		سَمِعَا	سَمِعَا	سَمِعَا إِنَا	سَمِعَا إِنَا	سَمِعَا	سَمِعَا
سَمِعْتُ	سَمِعْتُ	سَمِعْتِ	سَمِعْتِ	سَمِعْتِ أَيَدِي	سَمِعْتِ أَيَدِي	سَمِعْتِي	سَمِعْتِي
		سَمِعَا	سَمِعَا	سَمِعَا	سَمِعَا	سَمِعْتِ	سَمِعْتِ
		سَمِعَا	سَمِعَا	سَمِعْتِ	سَمِعْتِ	سَمِعْتِي	سَمِعْتِي
سَمِعْتُ	سَمِعْتُ	سَمِعْتِ	سَمِعْتِ	سَمِعْتِ	سَمِعْتِ	سَمِعْتِي	سَمِعْتِي
		سَمِعْتِ	سَمِعْتِ	سَمِعْتِ	سَمِعْتِ	سَمِعْتِي	سَمِعْتِي

أَمَدَحَ جلبَ، أَخْضَرَ il a apporté brought

أَمَدَحَا	أَمَدَحَا	أَمَدَحَا إِنَا	أَمَدَحَا إِنَا	أَمَدَحَا	أَمَدَحَا
أَمَدَحْتِ	أَمَدَحْتِ	أَمَدَحْتِ أَيَدِي	أَمَدَحْتِ أَيَدِي	أَمَدَحْتِي	أَمَدَحْتِي
أَمَدَحَا	أَمَدَحَا	أَمَدَحَا	أَمَدَحَا	أَمَدَحْتِ	أَمَدَحْتِ
أَمَدَحَا	أَمَدَحَا	أَمَدَحْتِ	أَمَدَحْتِ	أَمَدَحْتِي	أَمَدَحْتِي
أَمَدَحْتِ	أَمَدَحْتِ	أَمَدَحْتِ	أَمَدَحْتِ	أَمَدَحْتِي	أَمَدَحْتِي
أَمَدَحْتِ	أَمَدَحْتِ	أَمَدَحْتِ	أَمَدَحْتِ	أَمَدَحْتِي	أَمَدَحْتِي
أَمَدَحْتِ		أَمَدَحْتِ		أَمَدَحْتِي	



مَلَكًا مِّنْهَا فَبَرَّهِنَّ وَمَا كُنَّ

وَهُنَّ وَأَنْتَ فَاعْلَمُ

هِنَّ صَوَّاهُنَّ وَأَنْتَ كَمَا هُنَّ

لَهُنَّ فَهِيَ كَمَا كُنَّ هُنَّ فَاعْلَمُ
سَوَّاهُنَّ وَأَنْتَ كَمَا هُنَّ فَاعْلَمُ
مَلَكًا مِّنْهَا فَبَرَّهِنَّ وَمَا كُنَّ
هِنَّ وَأَنْتَ فَاعْلَمُ
هَكَذَا هُنَّ وَمَا كُنَّ هُنَّ فَاعْلَمُ

✠ هَلَّا كُنَّا هُنَّ ✠

